

梵蒂岡第二屆大公會議文獻

《論教會在現代世界》牧職憲章^(一)

Constitutio pastorali

De Ecclesia in mundo huius temporis

Gaudium et Spes (GS)

一九六五年十二月七日公佈

目錄

緒言

教會與人類大家庭的密切聯繫
大公會議向誰致辭

引言 現代人類的處境

人類的期望和焦慮
現代局勢的深刻演變
社會生活的演變
心理、道德及宗教演變
現代世界的不平衡
人類的普遍願望
人類最深奧的疑難

第一部份 教會與人類使命

必須響應聖神的默感

第一章 人格尊嚴

人是天主的肖像
罪惡

人的構造
理智的尊嚴、真理與智慧
良心的尊嚴
自由的卓越
死亡的奧蹟
無神論的形式及根由
有系統的無神論
教會對無神論的態度
新人基督

第二章 人類的團體生活

大公會議的日標
由天主的計劃來看人類使命的社會性
促進公益
尊重人格
愛仇及敬仇
人人平等與社會正義
倫理應跨出個人範圍
責任感與參加社會工作
聖言降生成人與人類休戚相關

第三章 人在世間的活動

題旨
人類活動的價值
人類活動應有的秩序
現世事物應有的獨立
為罪惡所腐化的人類活動
人類活動應在復活奧蹟內臻於至善
新天新地

第四章 教會在現代世界內的任務

教會和世界的關係
教會如何幫助每一個人
教會如何幫助社會
教會如何透過其子女對人類活動有所補助
現代世界如何幫助教會
基督是原始興終點

第二部份 若干比較迫切的問題

引言

第一章 維護婚姻與家庭尊嚴

現代婚姻與家庭
婚姻與家庭的神聖
夫妻之愛
婚姻的繁殖力
如何使夫妻之愛和尊重生命不相衝突
大家共同維護婚姻及家庭

第二章 推動文化進展的適當措施

引言

第一段、現代世界的文化環境

新的生活方式
人是文化的創造者
困難與任務

第二段、有關推進文化的若干原則

信德與文化
基督福音與人類文化間的各種聯繫
調和人類不同文化的適當辦法

第三段、信友對文化所負幾項比較迫切的任務

應承認人人有權利享受文化恩澤並應予以實現
完整的文化教育
文化與公教教育的和諧

第三章 社會與經濟生活

對經濟生活的若干觀點

第一段、經濟進展

爲人服務乃經濟進展的宗旨
經濟應在人類控制下進展
應消除社經方面太過的懸殊

第二段、社經生活應遵循的原則

勞動及其條件與休息

工人應參加企業、經濟的管理以及勞工糾紛的解決
現世財富是供人人享用的
關於投資及幣制問題
所有權、私產權及大地主
社經生活與基督神國

第四章 政治團體的生活

現代政治生活
國家的性質與宗旨
人人應參與政治生活
政府與教會

第五章 維護和平及推動國際團體

引言
和平的性質

第一段 避免戰爭

應遏止戰爭的殘酷
全面戰爭
軍備競賽
禁絕戰爭與國際避戰行動

第二段、建立國際組織

紛爭的原因及其補救的方法
由各國組織成的團體及國際機構
國際經濟合作
幾項適用的規則
對解決人口問題應有的國際合作
信友救助他人的任務
教會置身於國際團體
信友在國際機構中的責任

結論

每位信友及局部教會的任務
應與所有的人坦誠交談
應達成建立較好世界的目標

教宗公佈令

天主眾僕之僕，保祿主教，偕同神聖會議之諸位教長，為永久紀念事。

緒言

教會與人類大家庭的密切聯繫

1 我們這時代的人們，尤其貧困者和遭受折磨者，所有喜樂與期望、愁苦與焦慮，亦是基督信徒的喜樂與期望、愁苦和焦慮。凡屬於人類的種種，在基督徒心靈內，莫不有所反映。教會是由團結在基督內的人們所組成。他們在走向天父之國的旅途上，由聖神所領導，並接受向人類宣報福音的使命。因此，教會深深感到自身和人類及其歷史，具有密切的聯繫。

大公會議向誰致辭

2 職是之故。大公會議在深加探討了教會的奧蹟後，不獨向教會子女及信仰基督者致辭，而且亦毫不猶豫地向整個人類講話，以期闡明教會寄居並活動於現代世界的意義。

因此，教會正視着世界及整個人類大家庭，並正視着這大家庭生活於其間的種種。世界是人類歷史的舞臺，世界常有人類奮鬥、失敗和勝利的戳記。在信友看來，世界乃由天主聖愛所造化，所保存；雖不幸為罪惡所奴役，卻為戰勝惡魔的基督，以其苦架及復活所救贖，目的在使它依照天主的計劃，獲致改造而臻於完善。

服務人類

3 我們這時代的人們，雖然對自身所有發明及技能，驚奇叫絕，但對現代世界的演變，對人在世界上的地位及任務，對私人及團體所做諸般奮鬥的意義，對人類和萬物的宗旨等問題，卻往往感到躊躇不安。故此，大公會議立意將基督所結合為一的天主子民的信德真理，予以闡明並詮解。同時，又將指出這天主子民對其寓居其內的世界所有聯繫、尊重及愛護。但為達成這目標，再沒有比對上述諸難題，同人類直接交談更妙。在這交談內，教會將借助福音神光，將她在聖神教誨下。由其創立者所接受的神力神方。提供給人類。應予拯救者是人的人格；應於革新者是

人的社會。因此，我們的言論全部集中於人，集中於整個人，即人的靈魂、肉體、心情、良知、理智及意志。

大公會議除聲明人所有極其崇高的使命，並肯定人性內存在者某種來自天主的種籽外，進而替人類提供教會衷誠的合作，俾能獲致適合這使命的友愛精神。教會毫無現世野心，其惟一目標是在聖神領導下，繼續基督的工作；而基督降世，則是為替真理作證；是為拯救人類，而不是為審判人類；是為服務人類，而不是為受人服務。

• 附注 • 緒言

(一) 這憲章雖分兩部份，卻構成一個體系。

其所以名為牧職憲章者，是因為這憲章的主旨，在於根據教會理論，闡明教會對現代人類的關係。故在第一部份不乏牧職的內容，而在第二部份，亦饒有理論意味。

在第一部份內，教會將其對人、對世界的關係等理論，加以說明。在第二部份內，則着重於討論現代人類及社會生活，尤其幾項迫切需要解答的問題。故在第二部份內所討論的內容，不僅具有永久性的成份，而且亦包括偶然性的事實。

故此，詮釋這憲章時，應一本神學的普通原則行事。不過，尤其對第二部份，應同時注意可能變動的時代情形。

(二) 見若：十八，37；三，17；瑪：二十，28；谷：十，45。

引言 現代人類的處境

人類的期望和焦慮

4 教會歷來執行其使命的作風，是一面檢討時代局勢，一面在福音神光下，替人類解釋真理，並以適合各時代的方式，解答人們永久的疑問，即現世及來生的意義，和今生與來世間的關係。因此，必須認明並了解我們生活於其內的世界，以及這世界所有的期望、理想及其戲劇性的特質。現代世界的幾個特點可以描寫如下：

今天的人類處在歷史的新時代。在這時代中，深刻而迅速的演變逐漸延伸至全球。這種演變雖是人類智能及創造力的結果，卻又反射到人類的本身、個人與團

體所有的見解和志願，以及人們對人、對事所有的思想、演變和行動的方式。因而我們可以談社會、文化的演變，而社會、文化的演變又影響到宗教生活。

猶如在一切進展中所遇到者，上述演變帶來不少困難。譬如：人們的技能是擴大了，但又苦於不能使這技能常為人類服務；對自己心靈的祕密。正在努力探討，但對處理自身問題，又往往感到彷徨無主；對社會生活定律，逐步有所發硯，但又對這生活應趨赴的方向，猶豫不定。

現代人類擁有的財富，技能及經濟力量是史無前例的，但是人部份人類卻又為飢饉貧困所折磨，而文盲又多得無數。人類對自由的體會，從未有如今日之銳敏，但又出現了新式奴役，即社會與心靈的奴役。現代人對世界的統一性，對人與人間所有必然的倚屬關係。感覺得非常生動，但又因武力的衝突而導致嚴重的分裂和敵對；因為政治、社會、經濟、種族及思想上所有尖銳的糾紛，仍然持續，還有徹底毀滅一切的戰爭危機。思想的交流雖日趨頻繁，而藉以發表重要思想所用的名詞，卻又按照不同的理念而大為分歧。最後，人們對暫時的一切，不辭辛苦，以求取更完善的處理方式，但精神生活的進展，即又落後多多。

我們當代的許多人既處於這般複雜局勢中，便無從體認永恆的價值，也無從將這價值同新的發明妥予調協。因而為期望和焦慮所夾攻、對刻下情況懷疑叢生的現代人，便陷於不安中。這一趨勢刺激，並且迫切要求人們作出答案。

現代局勢的深刻演變

5 現代人心的動盪不安和生活情形的激變，與更為廣泛的演變，緊相連接。對思想的形成，數學、自然科學，以及以人為對象的各門學科，擔任日形重要的角色。而在實用上，來自上述學科的技術亦然。這種科學精神對文化的態度及思想的方式，已經和往日不同。而技術業已進展到使大地全面改觀，並準備征服太空的階段。

人類對時間亦在擴展其權威。人類借助史學征服過去。借助預瞻和計劃征服未來。進步的生物、心理及社會學，不惟令人對自身獲致較多的知識，而且幫助人以科技方法，直接影響社會。同時，人們亦日加注意、預算並處理人口增加問題。

人類歷史飛速進行，使人無從趕上。整個人類為同一命運所支配，已不復有不同歷史存在。於是，人類乃由比較靜態的處事觀念，而過渡於比較活動及進化的觀念。因而產生了至為複雜的新問題，這新問題需要新的分析和綜合。

社會生活的演變

6 於是，傳統的地方性組織如：父系家庭、部落、支派、村鎮和各式團體及社會關係，日益經歷到更為深刻的變動。

工業化社會逐漸擴展於各地。結果，則是某些國家因而致富，並令許多世紀來，屹立不動的社會觀念及生活方式起了徹底的變化。同時。人們對都市生活的崇尚和追求，一面由於都市及某居民的增多，一面由於都市生活朝向鄉村的擴展，而日趨躍進。

交通及通訊的新式工具，頗有助於迅速而廣闊地傳播新聞、思想及情緒，並連帶激起許多反應。

還有一點不可忽略的是，現代人為了各種理由而從事移居，其生活方式亦為之改變。

就這樣，人們彼此間的接觸，不斷增多。同時，新的「社會化」又引起新的關係。但並不常有利於人格的成熟，亦不常使人們的關係，更為人格化。

這類演變在享有來自經濟及技術進步恩澤的各國，尤其明顯，但同時亦影響到正在發展中的各民族。他們希望在其地區內，亦能獲得工業化及都市化的好處。各該民族，尤其重視古代傳統的民族，亦感到嚮往更為成熟和更為人格化地行使自由的熱望。

心理、道德及宗教演變

7 思想及社會體系的演變，多次令人對過去接受的種種，感到懷疑，尤其青年人是如此。他們多次失卻耐心，並感到焦急，而不惜起來反抗。他們由於意識到自身在社會生活內的重要性，而急欲參與社會工作。因此，往往為人父母及負責教育者，在執行其任務時，日益感到困難。

祖先傳下來的制度、法令、思想與情操，似乎不常適合現代情形，於是對處事的方式及規律發生嚴重的混亂。

最後，連宗教生活亦為這新的局勢所牽連。一方面，人們所有尖刻的批判精神，清除了對世界的幻術觀念及尚在蔓延的迷信，而日益需求以更為位格化與更為主動的方式，信仰宗教。結果，不少人對天主的信仰更為活潑。但另一方面，有日形增多的人們，至少事實上已離棄了宗教。否認天主、否認宗教、或將天主及宗教置諸不理，已不如往日那樣，成為一件不尋常的個別事例；在現代，卻往往為人視作科學進步和新的人文主義的必要條件。在許多地區，否認天主不只限於哲學領域，而且廣泛地影響文藝、美術和以人為對象的科學及史學，甚至影響國家法律，致使許多人感到困惑。

現代世界的不平衡

8 如此迅速的演變，而且多次進行得如此雜亂無章，加以人們對世界現有的分歧又意識得如此深刻，都在產生並增多矛盾與不平衡。

連在人本身上，亦往往在現代的思辨與實踐的思想方式間，出現不平衡，使人不能將所有知識予以控制，亦不能予以有系統的綜合。在急於求取實際效率和良心的要求間，亦產生不平衡。在集體生活的環境和私人思考。乃至靜觀的需要間，亦多次發生不平衡。最後，在崇尚業務的專門化和事物的全局之間，亦出現不平衡。

在家庭內，有時由於受到人口眾多、經濟和社會局勢的壓力，有時則因老輩和青年間所有的困難，有時則為了男女間新的社會需要，而發生分歧。

同時，在各種族間，甚至在同一社會的不同階層間，在經濟富裕和貧困的各國間；最後，在以促進和平為目標的國際組織，急於傳播自己的思想體系，以及各國和各團體內所有集體的自私之間，亦產生巨大的分歧。

於是，便發生互不信任、彼此敵視、及許多衝突和不幸。而人類則是這些不幸的製造者及犧牲品。

人類的普遍願望

9 同時，人類不獨深信自身可能並應當擴展和鞏固對受造之物的權威，而且自覺釐訂政治、社會、經濟秩序也是自己的權利，使之日益改進其對人類的服務，並使之幫忙每人及各社團，樹立並培植其固有的尊嚴。

因此，很多人激烈要求還給其福利。他們生動地意識到其所以喪失這些福利，是由於人們的不仁不義和財富分配的不公平。正在發展中的各國，一如最近獲得獨立的各國，不惟在政治上，而且在經濟上，要求分享文明的果實，並期望在世界上，自由行使自己的權力。但實際上，他們與各強國之間的距離，尤其多次在經濟上，對比較富庶而進步較快的各國的倚屬性，卻日形增加。為飢饉所折磨的民族，對比較富裕的民族，提出請求。尚未獲取法理及事實上與男人平等的婦女們，亦在設法爭取這權利。工人及農人不僅要求生活必需品，而且要求在勞動時亦能培育自己人格的天賦，甚至要求插手支配經濟、社會、政治和文化生活的工作。在人類歷史上，現代各民族首次深信文化的恩澤，可能而且應當真的普及於人人。

在上述種種要求下。潛伏着一種更為深遠而普遍的願望：私人及團體，渴望獲得一個相稱人性的、充份自由的生活，並渴望使現代世界可能提供的一切，全部為人服務。此外，各國亦日益致力於促成一個統治全球的普遍機構。

於是，現代世界好似大有作為，又好似柔弱無能；可能行至大的善。方可能做最壞的惡。在現代人類面前，擺着走向自由或奴役的途徑、進步或墮落的途徑、友愛或仇恨的途徑。此外，人類亦意識到自己所有的智能，可能貽害於人，亦可能為人服務，全看自己是否善於運用。因此，人類不禁撫心自問。

人類最深奧的疑難

10 誠然，現代世界所患的不平衡，是與植根於人心的基本不平衡，緊相連接的。在人性內，存在着許多互相水火的因素。一方面，由於人類是受造者，故感到自身受到多方面的限制；另一方面，又感到自身具有無窮的願望，有和走向更高級生活的使命。人類既為眾多慾念所吸引，故必須經常有所選擇，有所放棄。甚至由於自身的柔弱無能及向惡成性，往往做出本心不願做的事，又往往不做本心所願做的事(一)。於是，人在自身內，便感到分裂之苦，而社會上如此眾多與巨大的爭執，便造端於此。許多在實際上度着唯物生活者，頗不欲正視這戲劇性的情況，或者為了遭受到眾多不幸，而無暇對這點有所思維。又有人以為自己不妨相信人們對人生所有各種意見，而博取良心的苟安。還有人希望專靠人們的奮鬥，便可以完全拯救人類，並深信人類在此世的未來王國，可以滿足人心的所有需求。同時，又有

人對人生意義既感失望，因而表示讚揚另一些人的大膽思想。這些人認為人生根本毫無意義可言；他們主張由人們自行給予人生以全部意義。雖然如此，面對現代世界的發展，仍然有日形增多的人們提出，並以銳利的目光研究下列問題：人究竟是什麼？痛苦、罪惡及死亡的意義何在？何以人類做出了這多進步之後，它們仍然存在？人類在付出偌大代價之後所獲致的勝利，何益之有？人對社會可能提出什麼貢獻？人由社會可能期待些什麼？塵世生命完結之後，繼之而來者，將是什麼？

教會深信為人受死並復活的基督(二)，曾藉其聖神提供人類以光明及神力，以幫忙人們滿全自身的崇高使命。普天之下，沒有其它名字，使我們賴以得救(三)。同樣，教會深信人類整個歷史的鑰匙、中心及宗旨，便是基督天主及導師。教會亦肯定，在一切演變之下，潛藏着許多不變的事物，而這些事物的最後基石則是基督，祂昨日和今天是一樣，直到永遠仍然如此(四)。是在這無形天主的肖像、萬物的長子(五)基督的光照之下，大公會議有意向人人致辭，目的在於闡述人的奧蹟，並提供合作，來尋求解決現代特殊問題的方案。

• 附注 • 引言

- (一) 參閱羅：七，14 等節。
- (二) 參閱格後：五，15。
- (三) 參閱宗：四，12。
- (四) 參閱希：十三，8。
- (五) 參閱哥：一，15。

第一部份 教會與人類使命

必須響應聖神的默感

11 深信自身為充滿大地的天主聖神所領導的天主子民，在信德的啓迪她下，致力於研討，在其與這時代的人類共同的遭遇、需求及願望中，何者是天主的計劃，何者是天主親在的真正信號。信德既以新的光芒照耀一切，並顯示天主對人的整個使命所有的計劃，故能指導人心，朝向充份合乎人性的解決方案進行。

大公會議立意信德神光的燭照下，對今天頗為人們重視的價值，加以衡量，並將這些價值歸諸天主，因為祂是這些價值的泉源。這些價值既出源於人的智

能，而人的智能又是天主的恩賜，故都是很好的。但由於人心的腐化，這些價值多次脫離其應循的秩序，而必須予以淨化。

教會對人作何想法？為建設現代社會，應推薦何種原則？何者是全球人類活動的最後意義？人們期待這些問題的答案。由此可見，天主子民如何同他寓居其內的世界互相服務，並使教會的宗教使命，正因為是宗教使命，而成為非常屬於人性的使命。

第一章 人格尊嚴

人是天主的肖像繫

12 大地上所有的一切，其應當趨向的宗旨是人；人是萬有的中心與極峰。這點幾乎是人人共有的主張，無論其為有信仰者或無信仰者。

但是，人是什麼？人對自身，曾經並正在提出許多意見，許多不同的甚至矛盾的意見。有的意見多次將人視作絕對的準繩；有的意見則把人貶抑至令人感到失望的程度。於是，乃發生躊躇不決與苦悶。深深感到這些困難的教會，靠着天主的啓示，可以對上述問題提出答案。這答案將對人的真正情況，加以描寫，並對人的弱點，加以解釋，同時可以使人對本身的尊嚴及使命，獲取正確的了解。

聖經告訴我們：人是「依照天主肖像」而受造的；人能認識並熱愛其造物主；天主規定人是大地及萬有的主人（一），目的是使人統治並使用萬物而光榮天主（二）。「人算什麼，祢竟顧念他？人子算什麼，祢竟眷顧他？祢教他略遜於天使，並賜他以尊榮的冠冕，委任他統治祢親手所造的一切，並將萬物置於他足下」（詠：八，5-7）。但天主並未曾只造了一個人；自初便造了「一男一女」（創：一，27）。這一男一女的結合便成為人與人共同生活的雛形。人依其內在本性而言，便是社會性的；人如與他人沒有關係，便不能生活下去，亦不能發展其優點。

故此，就如聖經所說，天主看見自己「所造的一切，認為樣樣都很好」（創：一，31）。

罪惡

13 天主雖造人於義德內，但因惡魔的誘惑，由於有史之初，人便企圖在天主以外，達成其宗旨，而濫用其自由，反抗天主。既認識天主而不把祂當天主來光榮，故某愚蠢的心靈反而為黑暗所蒙蔽，不事奉天主而事奉受造物（三）。天主啓示所曉示我們者，與我們的經驗，正相吻合。人檢討其心靈，便發現自己是向惡的，是沉淪於各種邪惡中的，這些邪惡不可能出自美善的造物主。人既多次拒絕承認天主為其根原。便亦破壞指向最後宗旨的正當秩序，並連帶破壞對己、對人、對萬物的全部秩序。

於是人在自身內便遭到分裂。整個人生，無論是私生活或團體生活，使形成善與惡、光明與黑暗間的戰鬥，而且是戲劇性的戰鬥。此外，人亦發現自身沒有能力，有效地去克勝罪惡的攻擊，致使感到自身就如為鐵鏈所束縛。但天主曾為救贖並加強人類，而降來此世，並革新人的內心。將拘押人類於罪惡奴役之下的（四）「此世的元首」（若：十二，31），驅逐出去。但是罪惡貶抑人性尊嚴，阻止人圓滿發展自身。

在上述啓示神光下。人的崇高使命及其所體驗的深刻的幸，找到了最後原因。

人的構造

14 人是由肉體、靈魂所組成的一個單位。以身體而論，將物質世界匯集於一身。於是，物質世界便藉人而抵達其極峰，並藉人而高唱頌揚造物主的聖歌（五）。故此，人不應輕視其肉體生命，而應承認其肉體的美善而重視之；因為肉體是天主所造。末日又將復活。但因罪惡的創傷，人才體驗到肉體的抗命不從。所以，人性尊嚴要求人在肉體內光榮天主（六），不允許肉體順從心靈的惡劣偏向。

人認定自己高出於物質事物之上，並否認自己只是自然界微不足道的一個小部份，否認自己只是國家的無名因素，這樣行事是不錯的。人因其內心而凌駕乎「一切之上；人回心自省，便有洞察人心的（七）天主等待着他；同時，人在天主聖目注視下，決定自己的命運，這樣便是回轉到其內心的深處。人承認在自身

內，有一個精神的、不死不滅的靈魂，這樣的人並非為一種由物質條件及社會環境所造成的幻想所愚弄，而是觸及事實的真相。

理智的尊嚴、真理與智慧

15 人既參與天主理性的光明。爲了自己擁有了理智，而認定自己超出萬物之上，這判斷是正確的，由於人類經過歷代的勤苦努力，來鍛鍊其理智，故能在實驗科學、美術、技藝及文學上，大有進展。在我們這時代，人們對物質世界所做的研究與征服，得到了輝煌的成就。人類常常尋求並獲致了更爲深刻的真理。人類理智雖然部分爲罪惡的遺毒所蒙蔽，而趨於衰落，但仍能對可以理解的現實，獲得真正準確的知識，而不只限於事物的外在現象。

最後，人的靈性可以而且應該藉助智慧而玉成自身。智慧柔和地吸引人心，尋求並愛好真理及美善。人充滿智慧，便能由有形之物而高舉自身於無形的一切。我們這時代比已往更需要智慧，使人類所有新的發明。爲人服務。如不培育出擁有智慧的人才，則世界未來命運便要危殆。尤須注意。許多經濟衰弱而富有智慧的國家，可能對其他各國，多所貢獻。 靠了聖神的恩寵，人可以以信德瞻仰並意味天主的奧秘計劃（八）。

良心的尊嚴

16 在良心深處，人發現法律的存在。這法律的來源並不是人。人卻應服從之。這法律的呼聲告訴人應當好善、行善並戒惡，在必要時，便出現於人心：這事應當執行。那暫應當避免。人擁有天主在其心內銘刻的法律，而人性尊嚴就在於服從這法律；在來日，人將本着這法律而受審（九）。良心是人最秘密的核心和聖所。在這聖所內，人獨自與天主會晤。而天主的聲音響徹於良心至秘密的角落（十）。良心神妙地將法律揭示與人，而這法律的滿全就在於愛主愛人（十一）。信友憑了對良心的忠實，而同他人攜手合作，以探求真理，並在真理內，解決私人和社會生活所掀起的道德問題。正確的良心越佔優勢。私人及團體越不至爲盲目的武斷所左右，亦越能遵循客觀的論理原則。不少次，良心的判斷爲了無可避免的無知而發生錯誤，但良心並不因此而失掉其尊嚴。不過，人對探求真理及美善不大注意，或者因犯罪習慣而良心變爲盲目，則不可同日而語了。

自由的卓越

17 人惟有運用自由，始能向善。自由最爲現代人所重視並熱烈擁護，這點是對的。不幸，現代人多次妄言自由，凡使人感到愉快者，即使是惡事。亦可任意妄爲。真的自由卻是人爲天主肖像的傑出標誌。天主曾「賦給人自決的能力」（十二），目的在使人自動尋求天主，並因自由而皈依天主，而抵達某幸福的圓滿境界。人性尊嚴要求人以有意識的自由抉擇而行事，意即出於個人的衷心悅服而行事，而非出於內在的盲目衝動，或出於外在的脅迫而行事。人將自己由私慾的奴役中解放出來，並以自由選擇爲善的方式，追求其宗旨，同時，又辛勤而有效地運用適宜的手段，這樣的人才算擁有人性尊嚴。爲罪惡所損害的自由。惟有靠天主的聖寵，始能充分而積極地指向天主。每人應在天主的法庭前，依其所行之善與惡，交代一生的賬目（十三）。

死亡的奧蹟

18 面對死亡是人生最大的謎。人不獨爲痛苦及肉體的逐漸肢解所折磨，其尤甚者是害怕自己永遠消逝於無形。人對自身的完全歸於消滅，對自身的絕對化爲烏有，表示深惡痛絕，乃出自人心本能的衝動，這點是正確的。但人性內所有不可能歸屬於純物質的永生的種籽，卻起而對抗死亡。技術所做諸多嘗試，雖極其有益。但不可能平息人心的憂慮。今天生物學所獲致的延年益壽的成就，不可能滿足人心所有不可抑制的永生的期望。

雖然，面對死亡，一切幻想全部失敗，但擁有天主啓示的教會卻肯定：人是爲了一個幸福的命運而由天主造生的；這命運跨出了此世所有不幸之外。基督信仰告訴我們：當全能仁善的救主恢復人類因自己的過惡而失掉的救恩時，則肉體的死亡——人如未曾犯罪，便不致死亡（十四）——，將被克服。天主曾經並仍在召叫人們以其整個的人性皈依祂，與祂共融於一個永不腐朽的天主的生命中。因其聖死復活而救人於不死的基督，獲致了這項勝利（十五）。爲一切從事思索的人士，奠基於堅實論證的信德，對人未來命運提供滿意的答覆。同時，又畀予人們同自己去世的可愛弟兄們，再度團圓於基督內的可能，並令我們希望他們已在天主內享有真的生命。

無神論的形式及根由

19 人性所以尊嚴，其最大理由便是因為人的使命是同天主結合。自出世之初，人便受到同天主交談的邀請。如果不是天主以聖愛造生並保存他，人便不存在。除非人自由地承認這聖愛，並將自己完全委託於天主，則不算圓滿地依循真理而生活。不幸，我們這時代的許多人看不出、甚至簡直否認人同天主這種攸關生命的密切關係，故無神論可列為現代至嚴重的一件事，並需要加以詳細的檢討。

無神論一詞泛指極不相同的事實。有人公然否認天主，有人則認為人不可能對天主有所肯定；另一些人則嘗試以決不相宜的方式研討天主，致使天主這問題根本失掉意義。又有許多人擅自越出了實證科學的界限，試圖專靠實證科學來對天主有所說明，或者，反過來，拒絕承認任何絕對真理。還有人對人的價值，予以過分的誇悵，致使信仰天主一事，顯得毫無意義；在他們來說，肯定人要比否認天主更感興趣。更有人替自己捏造了一個他們所不願接受的天主，而這天主同福音內的天主全不相像。最後，另一些人根本無意談天主的問題，因為他們對宗教似乎從未感到任何不安，亦不明瞭何以必須注意宗教問題。此外，無神論有時出自人們對世間的不幸所做強烈的抗議，有時卻為了人們對某些人性的價值，極盡崇拜的能事，居然認為這些價值是絕對的，而將這些價值誤認為是天主。現代的文明亦往往令人難以走近天主。這並非現代文明本身固有的惡果，而是因為這文明令人過度為塵世所牽連。

當然，人不依隨良心的指示，而故意拒絕天主，故意逃避宗教問題，是不能無過的；但有信仰的人往往亦應負一部份責任。就整體言之，無神論並非原初就有的，而是出源於不同原因的。這些原因之一是人們對宗教，尤其在某些地區，對基督宗教的批判。因此，有信仰的人對無神論的產生可能負有不小責任。信友因了忽視信仰教育，因對教義所做虛妄的詮解，或因自身在宗教、道德及社會生活上的缺陷，不僅未將天主及宗教的真面目。予以揭示，反而加以掩蔽。

有系統的無神論

20 現代無神論往往是有系統的。除其它原因外，這類無神論是由於人們過度強調人的自主，至感到難以承認人對天主的任何隸屬關係。主張這類無神論

者，認為人的自由在於人是自己的目的，人是其歷史的惟一創造者。他們以為這點和承認天主為萬有真原與宗旨一事，是無從並立的，或至少對天主的這些肯定是完全多餘的。現代科技進步，使人有萬能的感覺，可能助長這類無神論。

還該提到另一種無神論。這類無神論將人類解脫的希望。特別寄託於經濟及社會解脫。這類無神論認定宗教本質上便構成人類解脫的障礙。在他們來說，令人神往於騙人的來世生命，等於使人對建設地上的王國毫不努力。因此，這類無神論者，一旦取得政權，便激烈反對宗教，並運用政府擁有的強制權，尤其在青年教育上，從事傳播這類無神論。

教會對無神論的態度

21 忠於天主及人類的教會，對這種違反人類的共同思想和經驗，並貶抑人性天賦尊嚴的萬惡理論及行爲，現在一如昔日，不能不以沉痛心情，極其堅決地加以擯棄（十六）。

但教會亦設法深入無神論者的內心，以尋出他們否認天主的隱密原因。教會意識到無神論所掀起的問題，如何嚴重，並一秉其泛愛人的至誠，認為應予嚴肅而深入的探討。

教會堅持：承認天主決不違反人性尊嚴；因為人性尊嚴正奠基於天主，並靠天主來玉成。擁有理智及自由的人，走出造物主天主安置在社會中的。尤其人的使命是以天主義子的資格，同天主親密結合，而分享天主的幸福的。教會更聲明：來世的希望並不削弱人們對現世所有的責任感，反而以新的理由支持人們完成這責任。沒有天主作基礎，沒有永生的希望，人性尊嚴，一如現代屢見不鮮者，將受到嚴重的損害，並使生命、死亡、罪惡及痛苦等問題，永遠成爲不解的啞謎，而令人陷於絕望。

此時，人們對自身只有一個模糊的觀念，依舊是一個尚待解答的疑問。人不可能在某些機會中，尤其在人生比較重大的際遇中，完全逃避上述疑問。這些疑問惟有天主能提供一個圓滿的、完全確切的答案；因爲是天主召喚人們深加思索這些問題，並令人以謙沖的態度追求真理。

救治無神論的秘方，有待於人們對公教真理有一個適當的講法，和整個教會及其成員有一個完善的生活。教會的使命是：在聖神領導下，不斷改造並淨化自

身（十七），使天主父及其降生為人的聖子，見知於世界，並且好似顯現於世界。要想達成這點，必須有賴於活潑而成熟的信德，在世人前替天主作證。這信德應加以訓練，使信友能清楚看到困難之所在，而加以克服。許多殉道者，曾經並仍在做着這類以信德替天主作證的偉業。這信德的豐富成果應當彰顯於世人前。其方法是：信德應深入信友整個生活。連不屬於宗教的普通生活亦不例外。信德應推動信友實行正義仁愛，尤其對貧者。最後，為使天主彰顯於世界，最得力者是信友彼此間的友愛精神。他們應同心同德，為福音的真理而通力合作（十八），以成為團結的標誌。

教會雖然絕對擯棄無神論，但又坦白承認：人無論有無信仰，都該有助於建造人人共同生活其間的世界。為此，絕對需要坦誠而明智地交換意見。教會對某些否認人們基本權利的政府當局，在有信仰與無信仰者間造成的無理的區別，表示痛惜。教會為信徒要求確實的自由，使在此世也能建立天主的聖殿。教會溫和地敦請無神論者，開放心胸，對基督福音，加以思維。

教會深知，幾時它捍衛人類使命的尊嚴，使對自己崇高命運已感絕望者恢復希望，其所宣報的真理，是符合人心極其秘密的願望的。教會宣揚的真理，不惟不削弱人性，反而傾注有利人性發展的光明、生命及自由。除此以外，任何事物不能滿足人心：「主，我們受造是為了你，直到安息於你，我們的心不會平安」（十九）。

新人基督

22 誠然，除非在天主聖言降生成人的奧蹟內，人的奧蹟是無從解釋的。第一個人：亞當，是未來亞當：主耶穌基督的預像（二十）。新的亞當：基督，在揭示聖父及其聖愛的奧蹟時，亦替人類展示了人之為物和人的崇高使命。無怪乎，一切上述真理，均以基督為基石、為極峰。

祂號稱為「無形天主的肖像」（哥：一，15）（二一），是一個完人；祂將因原罪損壞的相似天主的肖像，給亞當子孫恢復起來了。就因為祂曾取了人性，而並未消滅人性（二二），故我們所有人性，亦被提昇至崇高地位。因為天主聖子降生成人，在某種程度內，同人人結合在一起。祂曾以人的雙手工作，以人的理智思想，以人的意志行事（二三），並以人的心腸愛天主愛人。祂既生於童貞瑪利

亞，則祂真是我們中的一員。並在一切事上，除了罪惡以外，同我們相似（二四）。

無罪的羔羊甘願傾流了自己的聖血。為我們賺得了生命。在祂內，天主使我們同祂自己，並同他人，言歸於好（二五）。又將我們由罪惡及魔鬼的奴役中解救出來，使我們每人可以和宗徒一同說：「祂愛了我。並為我捨了自己」（迦：二，20）。祂為我們受苦，不獨替我們樹立榜樣。好讓我們追隨其芳蹤（二六），而且替我們揭示了大路，使我們在走這路時。生命和死亡，皆被祝聖，並獲得新的意義。

天主子是許多弟兄中的長子（二七）。信友成為相似天主子的肖像、則領受「聖神的初果」（羅：八 23），而取得滿全愛的新誠命的能力（二八）。藉着「嗣業的保證」（弗：一，14）者聖神，整個人由內部煥然一新，直到「肉體得到救贖」（羅：八，23）。「如果使耶穌從死者中復活的聖神，住在你們內，則使基督復活者，亦要藉着住在你們內的祂的聖神，使你們有死的肉體生活」（羅：八，11）（二九）。信友迫切需要，並有義務和罪惡艱苦作戰，以至雖死不辭。但一經參加了逾越奧蹟，並效法了基督的聖死，便為希望所加強而能獲致復活（三十）。

這不獨為基督信徒有效，凡聖寵以無形方式工作於其心內的所有善意人士，為他們亦有效（三一）。基督為所有的人受死（三二），而人的最後使命事實上又只是一個，亦即天主的號召，我們必須說，聖神替所有的人提供參加逾越節奧蹟的可能性，雖然其方式只有天主知道。人的奧蹟藉着天主的啓示，昭告於基督信徒，就是如此崇高而偉大。痛苦和死亡的啞謎，在基督福音以外。固然窒息我們，但藉着基督並在基督內，卻大放光明。基督以其聖死消滅了死亡，並以其復活賜給了我們生命（三三），俾使我們在聖子內，成為天主義子，並在聖神內呼號說：「阿爸，父呀」（三四）。

• 附注 • 第一部份 第一章

- (一) 參閱創：一，26；智：二，23。
- (二) 參閱訓：一七，3-10。
- (三) 參閱羅：一，21-25。
- (四) 參閱若：八，34。
- (五) 參閱達：三，57-90。
- (六) 參閱格前：六，13-20。

- (七) 參閱列上：十六，7；耶：十七，10。
- (八) 參閱訓：十七，7-8。
- (九) 參閱羅：二，15-16。
- (十) 參閱比約十二世，《論正確培育青年信友良心廣播文告》：《宗座公報》[= AAS] 卷四四(一九五二)二七一頁。
- (十一) 參閱瑪：二二，37-40；迦：五，14。
- (十二) 參閱訓：十五，14。
- (十三) 參閱格後：五，10。
- (十四) 參閱智一，13；二，23-24；羅：五，21；六，23；雅：一，15。
- (十五) 參閱格前：十五，56-57。
- (十六) 參閱比約十一世，《預許救主》通諭：《宗座公報》卷二九(一九三七)六五至一〇六頁；比約十二世，《*Ad Apostolorum Principis*》通諭：《宗座公報》卷五〇(一九五八)六〇一至六一四頁；若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三(一九六一)四五一至四五三頁；保祿六世，《祂的教會》通諭：《宗座公報》卷五六(一九六四)六五一至六五三頁。
- (十七) 參閱梵蒂岡第二屆大公會議，《教會》教義憲章，第一章 8 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)十二頁。
- (十八) 參閱斐：一，27。
- (十九) 參閱聖奧斯定，《懺悔錄》I, 1：《拉丁教父集》(PL)，第 32 冊 661 欄。
- (二十) 參閱羅：五，14；戴都良在《論肉體復活》一書中說：「黃土所有的形態都在預指未來的人：基督」：《拉丁教父集》(PL)，第 2 冊 282 欄；CSEL 47，P33，1，12-13。
- (二一) 參閱格後：四，4。
- (二二) 參閱君士坦丁第二屆大公會議 **Can. 7**：「天主聖言並未變成人性，人性亦未變成天主聖言」；**Denz. 219 (428)**；君士坦丁第三屆大公會議：「就如其至聖無玷的人性雖然天主化了，但並未遭到毀滅，反而保持其本有狀態」；**Denz. 291 (556)** 卡賽頓大公會議[即加采東大公會議]：「必須承認有兩個不混、不變、不分、不離的性體」；**Denz. 148 (302)**。
- (二三) 參閱君士坦丁第三屆大公會議：「這樣，其天主化了的人性意志並未遭到消滅」：**Denz. 291 (556)**。
- (二四) 參閱希：四，15。
- (二五) 參閱格後：五，18-19；哥：一，20-22。
- (二六) 參閱伯前：二，21；瑪：一六，24；路：一四，27。「」
- (二七) 參閱羅：八，29；哥：三，10-14。
- (二八) 參閱羅：八，1-11。
- (二九) 參閱格後：四，14。
- (三十) 參閱斐：三，10；羅：八，17。
- (三一) 參閱梵蒂岡第二屆大公會議，《教會》教義憲章，第二章 16 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)二十頁。
- (三二) 參閱羅：八，32。
- (三三) 參閱拜占庭復活節禮儀。
- (三四) 參閱羅：八，15；迦：四，6；若：一，22；三，1-2。

第二章 人類的團體生活

大公會議的目標

23 人類彼此的關係日形增多，既成現代世界的特徵之一。現代技術的進步對這點貢獻特多。然而，為達成人類弟兄般交談的目的，不在乎技術的改進，而在乎更為深入的，有賴於人們團體生活的調整。這生活需要人們互相敬重其精神尊嚴。為促進人與人間的共融，天主的啓示裨益良多。這啓示同時又導引我們，對社會生活法規，獲致深刻的理解。而這法規是造物主銘刻於人類精神和道德的本性中者。

由於教會的訓導權威，在其最近文獻中，對有關人類社會的公教真理，曾做了詳細的闡述（一），故大公會議只限於提出幾條較為主要的真理，並在啓示的光照下，陳明其基本要點；然後，再對幾種為我們這時代比較有關係的結論，加以強調。

由天主的計劃來看人類使命的社會性

24 以慈父的情腸關注人人的天主，立意要求所有的人組成一個家庭，要求人們以弟兄之誼彼此看待，每人都是依照天主的肖像而受造的。天主曾「由一個人造了整個人類，使他們住在全地面上」（宗：十七，26），並召叫他們趨向一個宗旨，就是天主。

因此，愛天主愛人是第一條最大的誡命。聖經教訓我們，愛天主不可能同愛人分離：「其它的任何誡命，都包括在這句話裡，就是愛你的近人如你自己……所以，愛就是法律的滿全」（羅：十三，9-10；若一：四，20）。人類的互相從屬日益增加，以及世界日形統一，便證明這點的重要性。

何況，主耶穌曾祈求聖父說：「好使他們合而為一……就如我們原是一體一樣」（若：十七，21-22）。因着這些話，主耶穌為我們開拓了一個理智無從透視的境界，在天主聖三的互相契合與天主義子們在真理及愛德內的互相契合之間，暗示某種類似點。這類似點昭告我們一項事實：在這大地上，惟有人是天主為人的本身而喜愛的受造物。故人類惟有衷誠地捨己為人，始能達到圓滿（二）。

人與人及社會間的互屬關係

25 由人類的社會性，可以看出人格的玉成和社會的改進，是互相倚屬的。一切社會組織的本原、主體及宗旨是人，而且應當是人。而人則本質上便絕對需要社會生活（三）。社會生活並非由外而來的附加品。故此，人類通過與他人的交往及互相服務，並通過和其他弟兄們的交談，始能發揚自己的諸種優點，而滿全其使命。

人類為培植自身，需要若干社會鏈鎖。家庭和國家是兩個較為直接適合於人性的社會鏈鎖。其它社會鏈鎖則出源於人類的自由意志。在我們這時代，為了各種原因，人類相互間的關係及倚屬，日形增多。因此，出現了各式公立和私立的社團組織。這便是所謂的「社會化」。社會化雖不無危險性，卻帶來鞏固和增進人格優點，以及保障人們權利的許多好處（四）。

然而，雖說人們為滿全其使命，宗教使命亦不例外，由社會生活，取得許多利益；但無可否認者，是人們生活於其中，並自幼兒時期沉浸於其中的社會環境，往往促人棄善就惡。誠然，社會中迭次發生的動亂，部份地固出源於經濟、社會、政治的緊張，但尤其造端於人們的狂傲和自私，這狂傲和自私便造成了社會環境的腐化。當社會秩序為罪惡的遺毒所影響時，則生性向惡的人類，便受到做惡的新刺激。而這刺激又非仰仗天主聖寵，並恆心努力，不能克服。

促進公益

26 人類日趨密切的互相倚屬，逐漸擴展至全球。因而所謂公益，部讓私人及團體可以充份而便利地玉成自身的社會生活條件的總和，今天亦愈形普遍化，從而包括整個人類的權利和義務。每一團體應顧及其它團體的急需及合法願望，甚至應為整個人類大家庭的公益着想（五）。

同時，人們對人格尊嚴、對人格高於一切、對人所有神聖不可侵犯的普遍權利和義務，某意識亦越加活潑。故此，必須提供人們一切必要條件，幫忙他們度其真正適合人性的生活，如：衣、食、住、行和自由選擇生活地位的權利、建立家庭和接受教育的權利、擁有就業機會、良好名譽並為人尊重的權利、還有獲取適當通訊的權利。依隨自己良心的正確指示而行事的權利、保衛私生活和宗教事務上的正當自由權利。

社會秩序及其進步時時應以人們的利益為目標。因為事物應隸屬於人，而人不應隸屬於物。主基督曾暗示這道理說：安息日為人而立，並非人為安息日而生（六）。這秩序應日加發揚、應奠基於真理、應建築於正義、應以愛德促使其生氣蓬勃、並在自由內，求取日加適合人性的平衡（七）。為達成這點，應改進思想並應大事改造社會。贊助這改革者，是神妙地亨通歷史並革新地面的天主之神。同時，是福音的酵母，在人心內，曾經並正在激發對人性尊嚴不可遏止的需求。

尊重人格

27 近而涉及更為急切的實際結論，大公會議強調尊重人格一點。人人應將某近人視作第二個自我，一無例外，尤其應照料近人的生命，以及為度相稱生活所需要的日用品（八），萬不可效尤將貧苦的拉匝祿置諸不理的富人（九）。

現在，我們更有義務成為人人的近人，並在遇到的機會裡，積極為他們服務，如：被遺棄的老年人、遭受不公平待遇的外方工人、流亡者、由不法同居出生的嬰兒；他們的痛苦並非出自本身的過惡。還有飢民正在以基督的聖言向我們良心呼籲說：「凡你們為我弟兄中最小的一個所做的，便是為我而做的」（瑪：二五，40）。

此外，各種殺人罪、屠城滅種、墮胎、用藥物催人安死及惡意自殺等危害生命的惡行；損害肢體完整、虐待身體及心靈的酷刑、企圖迫害人心等侵犯人格完整的惡行；非人的生活條件、任意拘留及放逐、奴役、娼淫、婦女及幼童買賣等貶抑人格尊嚴的惡行；將工人只視作賺取利潤的工具，而不以擁有自由及責任感的人待承之侮辱人格的工作條件。這一切及其它類似的種種都是可恥的、有辱文明的罪孽。這些罪孽固使受之者含羞蒙辱，但尤其這玷污的主使者，同時又極其違反天主的光榮。

愛仇及敬仇

28 尊敬及愛德亦應延伸在社會、政治乃至宗教問題上，持有和我們不同意見及作風者身上。我們越和善而友愛地深入了解其思想方式，越容易和他們交談。

但這和善與友愛不應使我們對真理及美善，變成模稜兩可。反之，愛德促使基督信徒向人宣報得救的真理。應當在錯誤本身和錯誤的人之間，加以清楚的分辨：錯誤常應擯絕，而錯誤者，則雖為虛妄或不甚正確的宗教思想所迷亂（十），但仍保有人格尊嚴。惟有天主是審判並洞燭人心隱微者，祂禁止我們判斷任何人的內心過惡（十一）。

基督的道理要我們寬恕侮辱（十二），要我們將愛德誠命延伸至所有仇人。這是一條新的法令：「你們一向聽說：『你應愛你的近人，恨你的仇人』；我卻對你們說：你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱」（瑪：五，43-44）。

人人平等與社會正義

29 既然每人都擁有靈性，既皆為天主依自己的肖像而造生，既皆擁有同一本性及出自同一本原，既皆為基督所救贖，並擁有同一使命和同一超性命運。則愈來愈須承認：基本上，人人一律平等。

誠然，人們在肉體、精神反理智方面，並不擁有同等才能，但應克服並揚棄為了性別、種族、膚色及社會地位，或為了語言或宗教，而在社會及文化等基本人權上，有所歧視，因為這是違反天主的計劃的。基本人權尚未在各地獲得相當的保障，的確令人感到遺憾。例：否認婦女自由選擇配偶及生活地位的權利，拒絕給予她們和男人平等接受教育及文化的權利。

此外，雖然在人與人之間存在着合法的差異。但人格平等卻要求更為人道及比較公平的條件。在人類大家庭內各成員、各民族間，所有經濟、社會上過分的不平等，是一種恥辱並違反社會正義、公平及人性尊嚴，尤其危及社會及國際和平。

各式人為的組織，無論其為私立或公立，應致力於替人性尊嚴並為達成人生目標而服務，同時應反對任何社會和政治的奴役，並在任何政治體系中，捍衛人們的基本權利。而且這些組織應逐漸適應該人類的精神需求，因為精神高於一切，雖則為達成這目標，還需要悠長時間。

倫理應跨出個人範圍

30 世事深入而迅速的變動迫切要求人們不得懶惰成性，不注意時局，只顧個人的倫理。為滿全正義及愛德任務，迫切需要每人各盡所能，並依照他人的急需，對公益有所貢獻。又應促進、幫助凡真有益於改善人類生活條件的私立或公立機構。有人高談闊論着慷慨豪爽的主張，但看他們的實際生活，則對社會需要似乎全不在心。而且在許多地區，社會法令及典章為多人所蔑視。不少人奸猾取巧，擅敢逃避繳納合法稅款及其它應當為社會所做的種種。還有人對社會法令，如：公共衛生及交通等規章，不予重視；他們沒有想到這樣行事，等於置自身及他人生命於危險中。

每人應將社會關係視作現代人的主要任務，並加以尊重。世界越趨團結，越清楚地看出人的任務如何跨出個別團體，而逐漸擴大至全球。這點需要每人及每個團體培養自己的道德及社會美德，並將這些美德推廣至社會內，俾能靠看天主的聖寵，出現真正的新人和新人類的建設者。

責任感與參加社會工作

31 為使每人妥善滿全其對己、對某所隸屬團體所有良心任務，必須接受更良好與更高深的教育，這教育應利用現代所有的大量工具。尤其應該教育青年，無論他們出自什麼社會階層，必須培養出不獨擁有知識，而且擁有雄心壯志的青年男女；因為這等人才，正是我們這時代迫切需要者。

但人除非生活在可以意識自身尊嚴的條件下，生活在可以獻身於天主及他人，而完成其使命的條件下，則不能擁有這種責任感。人生活於極端貧困中，則其自由意志往往為之衰弱。同樣，人度着太過舒適的生活，好似將自身封藏於金色的孤獨中，其自由意志亦為之斲喪。反之，人承擔起社會生活不可避免的急需，接受社會生活的各種要求，並責成自己服務社會，則其意志便形增強。

所以，應鼓勵人們的意志，分擔公共事務的責任。國家讓絕大部份國民自由參與政治，是值得讚揚的。但必須注意各民族的實際情形，注意政府是否擁有必要的權力。為使民眾樂於參加社會由之而構成的各團體生活，這些團體必須具有吸引民眾，並使之自願為他人服務的價值。我們有理由相信人類未來命運，是操在一批能給下一代指出生活及希望的理由者的手中。

聖言降生成人與人類休戚相關

32 猶如天主造人，並非為使人獨自生活，而是為使人組成一個社團；同樣，天主的聖意「不是讓人們彼此毫無聯繫，個別地得到聖化與救援，而是要他們組成一個民族，在真理中認識祂，虔誠地事奉祂」（十三）。故此，從救贖的歷史開始之初，祂便揀選了人們，不只如孤立的個人。而是某一團體的成員。當天主向其所揀選的人們發表其計劃時，曾經稱呼他們為「祂的子民」，並在西乃山同他們締結了盟約（十四）。

這團體特性又因基督的大工而完成。降生成人的聖言曾甘願參加了人們的社會，參與了加納婚筵，並光臨了匝凱的家中，又同稅吏及罪人共同進餐。祂曾提到社會生活中最普遍的情景，借用日常生活所有的語言及比喻來揭示天父的聖愛和人類卓絕的使命。祂甘心恪守了祖國的法律，而祝聖了人類的社會關係，尤其祝聖了社會所從出的家庭關係，並曾立意度着其時代，其地區的工人生活。

在宣講時，曾明令天主的子女，要彼此對待如弟兄。在祈中，曾懇求天主恩賜其弟子合而為一。而且祂還以所有人的救主的資格，奉獻自己一直到死。「人若為自己的朋友捨命，再沒有比這更大的愛德了」（若：十五，13）。祂曾命令宗徒們向萬民宣講福音，俾使人類成為天主的家庭，而這家庭所有法律的滿全，便是愛。

祂，眾弟兄中的長子，於死而復活後，在以信德及愛德接受祂的人們中間，以聖神的恩寵，建立了一個新的友愛的共融。這就是祂的身體，即其教會。在這身體內，人人都互為肢體，各依其領受的不同神恩而彼此服務。

這種團結精神常應增進，直至完成之日。到那時，因聖寵而得救的人們，將如天主及基督長兄所鍾愛的家庭，呈獻天主以完美的光榮。

•附注• 第一部份 第二章

(一) 參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三(一九六一)四〇一至四六四頁；同一教宗《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五(一九六三)二五七至三〇四頁；保祿六世，《祂的教會》通諭：《宗座公報》卷五四(一九六四)六〇九至六五九頁。

(二) 參閱路：十七，33。

(三) 參閱 S. Thomas, 1 *Ethic. Lect.*, 1.

(四) 參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三(一九六一)四一八頁；比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷二三(一九三一)二二二等頁。

- (五) 參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三(一九六一)四一七頁。
- (六) 參閱谷：二，27。
- (七) 參閱若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五(一九六三)二六六頁。
- (八) 參閱雅：二，15-16。
- (九) 參閱路：一六，19-31。
- (十) 參閱若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五(一九六三)二九九至二三

〇頁

- (十一) 參閱路：六，37-38；瑪：七，1-2；羅：二，1-11；一四，10；一四，10-12。
- (十二) 參閱瑪：五，43-47。
- (十三) 參閱《教會》教義憲章，第二章 9 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)一二至一三頁。
- (十四) 參閱出：二四，1-8。

第三章 人在世間的活動

題旨

33 人類經常勞動並動用腦筋，以改善自己的生活。今天，則尤其靠科學和技術，曾經並正在擴大其統治權幾遍及於整個自然界。同時，又藉助各國間日形增多的各式往來工具，整個人類大家庭逐漸承認自身為一個全世界的團體，並加以組織。因而，昔日人們期待於上天救助的許多福利，今天人類可以自行提供。

面對着遍及整個人類的這種巨大無窮的努力，在人們間，便掀起了許多疑問：人類的活動究竟有什麼意義和價值？這許多事物應怎樣運用？各個人、各團體的努力，究竟目的何在？保管天主聖言的教會，由天主聖言汲取宗教和倫理原則，即使對個別問題，不常馬上求出答案，但教會樂於將啓示神光同人們的經驗會合起來，以期光照人類最近採取的途徑。

人類活動的價值

34 絕無疑惑，有信仰的人認為人類所有個人及團體的活動，亦即歷來人們設法改善其生活的努力，本身是吻合天主聖意的。按天主肖像而受造的人，曾接受了征服大地及其所有的一切，並以正義及聖德治理一切（一）的命令；目的是使

人類承認天主是萬物的創造者，並將自身及萬物歸諸天主，俾使人類征服萬物後，天主的聖名見稱於普世（二）。

這點亦適用於日常生活。人無論男女，在為贍養自身及其家庭而活動時，同時適宜地為社會服務，他們可以理直氣壯地認定自身，是在以其勞動，來發展造物主的工程，來照應弟兄們的利益，並以個人的辛勤來助成天主對歷史所做的計劃（三）。

凡由人的智能與美德所產生的一切，信友不獨不以為它們違反天主的全能，不獨不以為擁有理智的受造物與造物主競爭，反而深信人類的勝利是天主偉大的標誌及其奇妙計劃的成果。不過，人類智能越增進，則個人及團體所有責任亦越擴大。可見基督的道理，不惟不阻止人們建設世界，不惟不讓人們忽略他人的福利，反而加緊典必須這樣行事的義務（四）。

人類活動應有的秩序

35 人類活動既源出於人，亦應以人為其歸宿。人類由於活動，不僅可以改變事物與社會，而且可以多所學習、完成自身、並培育自身的智能，甚至跳出自身的小天地而超越自身。這種進步如不為人所誤解。較諸所能積蓄的財富，價值尤大。人之所是，遠超出人之所有（五）。同樣，凡人在社會問題上，為了爭取更大的正義、更普及的愛德、更合乎人性的秩序，而有所作為，要比技術的進展，價值更高。技術的進步似乎只限於提供人類進步的資料，某本身並不能實現人類的進步。

故此，人類活動的準繩是：應遵循天主聖旨，使所有活動適應人類真正福利，並讓私人及團體培育和玉成其使命。

現世事物應有的獨立

36 我們這時代的許多人，深恐人世間的活動，如果同宗教活動，聯繫得太週密切，則可能妨礙人類社會或科學的獨立自主。

如果世事的獨立指受造物及人類社會，擁有固有的定律和價值應為人類逐漸發現、運用並駕馭，則要求這類獨立是對的。這不獨是我們現代人的要求，而且亦符合天主聖旨。揆諸造化工程的本質，萬物皆各具有其穩定性、真實性和美

善，以及其固有定律和秩序，人類在以各門科學及技術固有方式研究萬物時，必須予以尊重。故此，各門科學的研究方式，如果真是科學方式，而又依循倫理原則進行，則不可能反對信德；因為人世間的一切和屬於信仰的種種，都發源於同一天主（六）。而且，人存心謙虛，並恆心探討事物的隱微，不知不覺便好似為天主的手所領導」，因為萬物為天主所支持，萬物因天主而是其所是。故此，有些人，信友中方往往不乏其人，為了對科學獨立一詞的意義，不夠明瞭，而掀起爭執與激辯，使許多人誤認信德與科學，水火不能相容，這是應當引為遺憾的（七）。

但如世事的獨立指受造物不隸屬於天主，指人們使用萬物時，可以不把萬物歸諸天主。則凡信認天主者，不可能不感到這意見的錯誤。受造物而無造物主，勢必等於虛無。凡有信仰者，無論其信奉何種宗教，常在受造物的語言中，聽到造物主的聲音。而且，人一旦忘掉天主，受造物便晦暗無光。

為罪惡所腐化的人類活動

37 歷代經驗都同意聖經所告訴人類大家庭的話，人類的進步雖頗有益於人，卻帶來巨大的誘惑。由於價值等級的錯亂及善惡的魚目混珠，私人及社團惟私利是圖，不顧他人。至使世界已不成其為友愛的住所，而人類智能的躍進。已使人類瀕於毀滅的威脅。

人類整個歷史充斥着反黑暗勢力的鬭爭。依照基督的聖言，這鬭爭由世界肇建伊始，將延續至末日（八）。人既生活在這鬭爭中，又想堅定於善，則必須作戰。同時，除非仰仗天主聖寵，努力奮鬥，則不可能保持自身，完整無失。

因此，基督的教會雖然信賴造物主的計劃，又承認進步可能有益於人類真正福利，但不得不重複宗徒的話說：「你們不應與此世同化」（羅：十二，2），意即不得同化於此世的虛榮及邪惡精神；這精神將原為服務天主及他人的活動，一變而為作惡的工具。

倘有人問：如何才能夠戰勝這不幸，則基督信徒答曰：人類一切活動由於驕矜自大及過度自私，而無時不處於危殆中，故應以基督的苦架及復活，淨化之，玉成之。凡為基督所救贖而在聖神內成為新人者，使可能並應當愛好天主所造的萬物。萬物受自天主，應視為天主的手工而予以尊重。人感激慈善的天主並以神

貧精神使用萬物，才真的成爲世界的主人。這一樣的人似乎一無所有，卻佔有一切（九）。「一切事物是你們的，你們是基督的，基督是天主的」（格前：三，2-23）。

人類活動應在復活奧蹟內臻於至善

38 萬有藉祂而受造的聖言，曾降生成人，居我人間（十）。祂是一個完人、祂進入了世界歷史，並將這歷史收取並匯集於自己內（十一）。祂曾啓示我們說：「天主是愛」（若一：四，8），同時，又訓誨我們說。愛德的新誠命是人類成全並改善世界的基本法令。於是，凡信認天主聖愛者，確知人人可以走上聖愛的途徑，而恢復友愛於全球的努力，並非徒勞無功。同時，祂還告訴我們說，這友愛不應只限於在大事上，而尤其應在日常生活中履行之。替我們罪人受死的基督（十二），曾以其芳表教訓我們，應該背負肉身、世俗所加於追求和平及正義者肩頭上的十字架。在基督復活後，成爲擁有上天下地大權的主宰（十三），並透過其聖神，在人心內展開工作，不惟激發人們期望來生幸福，而且同時激發、淨化並增強人們另一豪邁的志願，即設法使人類大家庭的生活，更爲適合人性，並使整個大地朝向這宗旨邁進。聖神的恩寵各不相同：祂號召某些人，以某渴慕天堂的善願而作證，並使這種善願常生動地保持於人世間；同時，又令其他的人獻身於現世事務，爲人群服務，並因此職務而爲天國積德立功。這恩寵解救所有的人，俾能棄絕自己，並爲改進人生善用世間所有能力，而將一切指向來生；那時，人類將一變而爲中樂天主的祭品（十四）。

基督曾將這希望的保證及旅途所需神糧，在信德聖事（聖體）內，留贈與人。在這聖事內，爲人所播種的原料，變成光榮的聖體聖血，作爲弟兄們共同享用的晚餐，及信友提前嘗到的天上聖筵。

新天新地

39 對大地及人類終窮的時刻，我們一無所知（十五）亦不知萬物將如何改變。但爲罪惡所玷污的世界面目（十六），必將逝去。天主告訴我們，祂將替我們準備一個正義常存其內的（十七）、新的住所、新的天地，其幸福，將要滿足並超出人心所能想到的一切和平的願望（十八）。此時，死亡將被擊敗，天主的子女將

復活於基督內，在軟弱及朽壞中所播種者，將穿上不朽（十九），愛德及愛德的功績將永存不滅（二十），天主爲人所造的萬物，將由虛妄的奴役中得到解救（二一）。

其督告訴我們，人若喪失了自己，即使獲得普世，亦毫無益處（二二）。但期待新天地的希望，不僅不應削弱，而且應增進我們建設此世的心火。因爲新的人類大家庭的雛型，是滋長發育在今世的，並已能提供人以新天地的預感。故此，現世的進步雖然與基督神國的廣揚有其分別，但由現世進展可能有益於改善人類社會的觀點上看去，則頗有利於天主的神國（二三）。

我們在天主之神內，並依循天主的命令，在此世宣揚了人性尊嚴、兄弟共融及自由——這些起源於人性及人類努力的成果之後，當基督將「永恆而普遍的神國、真理及生命的神國、聖德及聖寵的神國、正義、聖愛及和平的神國」（二四），交還天主聖父時，我們要再度看到這些美妙及成果。但那時這些美妙及成果，將是毫無玷污而光輝奪目的。這神國業已存在於此世，不過尙隱蔽於奧蹟內；當基督再度來臨時，則將成爲圓滿無缺的。

•附注• 第一部份 第三章

（一）參閱創：一，26-27；九，3；智：九，3。

（二）參閱詠：八，7及10。

（三）參閱若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九七三年）九七頁。

（四）參閱梵蒂岡第二屆大公會議開幕時教長們《致全球人類宣言》：《宗座公報》卷五四（一九六二年）八二三頁。

（五）參閱保祿六世，《致外交使節講詞》：《宗座公報》卷五七（一九六五年）二三二頁。

（六）參閱梵岡第一屆大公會議，《論公教信德》教義憲章，第三章：Denz.1785-1786（3004-3005）。

（七）參閱 Mons. Pio Paschini 所著《伽利略之生平與著作》二冊，梵蒂岡出版（一九六四年）。

（八）參閱瑪：二四，13；十三，24-30及36-43。（九）參閱格後：六，10。

（十）參閱若：一，3及14。

（一一）參閱弗：一，10。

（一二）參閱若：三，16；羅：五，8。

（一三）參閱宗：二，36；瑪：二八，18。

（一四）參閱羅：十五，16。

（一五）參閱宗：一，7。

（一六）參閱格前：七，31；S. Irenaeus, *Adversus Haereses*, V, 36：《希臘教父集》(PG)，第8冊1221欄。

（一七）參閱格後：五，2；伯後：三，13。

（一八）參閱格前：二，9；默：二一，4-5。

（一九）參閱格前：十五，42及53。

（二十）參閱格前：十三，8；三，14。

- (二一) 參閱羅：八，19-21。
(二二) 參閱路：九，25。
(二三) 參閱比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷二三（一九三一）二〇七頁。
(二四) 參閱基督君王瞻禮的「頌謝詞」。

第四章 教會在現代世界內的任務

教會和世界的關係

40 對人格尊嚴、人類社會生活及人類活動的深湛意義，所闡述的種種，都構成教會和世界所有關係及交談的基礎（一）。故此，在本章內，除大公會議對教會的奧蹟所公佈的一切外，此處再對教會如何寓居於世界內，如何與世界共同生活與活動，加以討論。

出源於永生聖父之愛（二），為救主基督創建於時間內，並在聖神內團結為一的（三）教會，其宗旨是人類來世的得救，故這宗旨惟有來世始能圓滿達成。但現在卻存在於此世，並由此世的成員一人一所構成。而人的使命是在人類歷史內，培植並建立一個天主子女的家庭。這家庭直到基督再度降來時，應不斷發展。因天上神恩而結合並致富的教會，是基督「在今世按社團方式而組織的」（四）；她擁有「現世有形可見的社會，所賴以團結為一的適宜方法」（五）。於是，教會便成爲一個「有形可見，而又是精神的團體」（六）。同整個人類共同前進，並和世界共同體驗着塵世的命運，教會猶如人類社會的酵母與靈魂（七），志在基督內革新人類社會，並將這社會變作天主的家庭。

這種天上神國和地上王國的互相滲透，只能為信德所覺察，以人類歷史來說，則是一個奧蹟。因為人類歷史直到天主義子的光明充份彰顯時，常為罪惡所滋擾。教會追求着拯救人類的固有宗旨，不獨通傳天主的生命與人類，而且以某種形式傾注某反射的神光於普世，教會尤其醫治並提高人格尊嚴、鞏固人類社會結構、並將人們日常活動，沉浸於高深意義中，並使人們的日常工作充滿深遠的意義。所以，教會深信通過其成員及其整個團體的活動，可能非常有助於人類大家庭及其歷史的改造，使之更為適合人性。

此外，教會亦重視其他信仰基督的教會或教會團體，為滿全上述任務，所合力創造的成績。同時，教會亦認定世界可能以各種方式，通過私人或社會的各極優點及活動，幫助人們接受福音。為了在同時隸屬教會和世界的事件上，妥善促進二者間的共同關係與互相扶助，茲將下列若干基本原則，特予陳述：

教會如何幫助每一個人

41 現代人朝向充份發展其人格，朝向發現並肯定其權利的方向邁進。教會的使命既在宣揚天主的奧義，而天主正是人的最後宗旨，故教會在宣揚天主奧蹟時自然便揭示人生的真意義，揭示人性的至深真理。教會深知惟有她事奉的天主，才能滿足人心的最深願望，塵世的養料決不能使之滿足。教會熟知在天主聖神不斷啓迪下，人心對宗教問題，不可能毫不關心。這點，不獨有歷代經驗作證，而且亦為現代許多事例所證實。人對自己的生活、活動及死亡的意義，常希望得到至少大略的認識。教會存在於此世的事實，便令人記起這問題。惟有依自己肖像造生人並救人於罪惡的天主，纔能對上述問題提供圓滿的答覆。而這點又是倚仗祂降生成人的聖子基督的啓示。凡追隨號稱為完人的基督者，他們亦將更稱得起是一個人。

教會藉這信德，可以將人性尊嚴，由不斷變動的臆說中救拔出來。比如有些臆說時而太過貶抑人體，時而太過頌揚人體。任何人為的法律不能比委託教會宣講的福音。更能穩妥保證人性尊嚴和人類自由的。福音宣傳天主子女的自由，而擯絕奴役的最後根由——罪惡（八）；對良心的尊嚴及其自由裁決，予以至大的尊敬，並不斷昭告人類說：人所有的智能，應全部用來事奉天主及為人服務；最後，又向人類推薦泛愛人的愛德（九），這完全迎合信友行事的基本法令。天主雖是救主及造物主，雖是人類歷史和救世歷史的主宰，但祂在處理一切時，不單不取消受造物、尤其人類的獨立自主，反而恢復並鞏固之。

教會根據委託於她的福音，宣佈人的權利，並承認和重視現代各地為推動人權所做的運動。不過，這類運動應沉浸於福音精神內，並應保衛這運動，不致受到偽裝獨立的損害。因為我們常受到一種誘惑，以為我們的權利，只有和天主的法律的標準脫離關係，始能得保完整。但這樣行事不惟不能保全人格尊嚴，反而使之消失。

教會如何幫助社會

42 人類大家庭的統一因奠基於基督的天主子女們的家庭的合一（十），而更形堅強與圓滿。

基督委託教會的固有使命並非政治、經濟或社會性的；基督給教會預定的宗旨是宗教性的（十一）。但由這宗教性使命中出發的教會的任務、光芒及神力，對依照天主的律令建立並加強人類社會的大業，頗多貢獻。同樣，如果地區及時代的環境有需要，教會自身亦可以，甚至應當創辦慈善事業，以服務人群，尤其以服務貧困者為目標。

此外，教會承認在現代活動中所有美好的一切，尤其走向統一的發展，朝向健全的政治和經濟社會化的邁進。因為促進統一與教會內在使命，頗相連接；因為「教會在基督內，好像一件聖事，就是說教會是與天主親密結合，以及全人類彼此團結的記號和工具」（十二）。於是，教會便昭告世界說，社會真正外在的團結，是出自人心及思想的統一，亦即出自信愛二德；因為教會的統一，便是因着信愛二德，而堅強地建築在聖神內的。教會所能灌輸於現代人類社會的力量，便是踐諸實行的信愛二德，而不是利用純粹人為的手段去執行某種外在的統制。

又因教會的性質及使命，不為任何個別文化形式，或經濟社會體系所束縛，為了這種大公無私性，教會始能在人類各社團及各國間，成為一個聯繫他們的鎖鏈；但是人們必須信任它，並確實承認它執行這項使命的自由。所以，教會勸告其子女及所有的人，以天主兒女的家庭精神，克服各國及各種族間的糾紛，並替人類合法社團，提供內在的穩固。

對人類替自己，業經並正在不斷建立的各式組織內，所有真理、美善及正義因素，大公會議同樣予以重視。教會宣佈只要是在教會權下，並符合教會使命的事件，教會都樂意幫助並促成這些組織。教會熱烈希望者是替人人的福利而服務，同時能在承認個人、家庭基本權利，以及承認公共福利之急需的各式體系中，自由發展自身。

教會如何透過其子女對人類活動有所補助

43 大公會議勸告信友，本着福音精神，忠實滿全此世的任務。因為信友不獨是天國子民，亦是此世的國民。固然，在此世，我們並沒有永久的國土（十

三），而應尋求來生的國土，但如果信友認為可以因此而忽略此世任務，不明白信德更要他們各依其使命滿全此世任務（十四）。則是遠離真理。同樣錯誤的是另一些人，他們妄想自己可以沉浸於此世業務，好像此世的業務絕對不能與宗教生活調協，兩宗教生活，在他們看去，只在於做禮拜並滿全若干道德任務而已。許多人的信仰和日常生活分割，要算我們這時代嚴重錯誤之一。這惡劣現象已曾為舊約內的先知們所嚴厲譴責（十五），而在新約內，耶穌基督更不惜以重罰嚇阻之（十六）。所以信友不得將職業和社會活動同宗教生活對立起來。信友忽略此世任務，便是忽略其愛人甚至愛主的任務，並將自己的永生導於危殆中。信友追隨曾作勞工的基督的芳表，應該為自身可以從事此世活動而慶幸，把人類所有的努力，無論其屬於家庭、職業或科學技術的一切，同宗教價值，綜合為一個有生命的系統，並在宗教的最高原則下，將一切指向天主的光榮。

從事世俗任務與活動，是普通信友本有的，即使不是專有的責任。當信友——私人或團體——以此世的成員資格做事時，不惟要依循各行業的規則，而且要取得各該行業的真正技能。信友要樂意與追求同一宗旨的人士合作。他們應意識到信德的需求，並在信德的扶助下，在必要時，毫不猶豫地提出新的計劃，而且付諸實施。信友們按照自己的正確良心。使天主的法律深刻在此世的生活。普通信友應由司鐸及主教求取光明和神力，但不應認為司鐸常如此多才多智，至能對各種難題，尤其比較重大的難題，馬上做出具體的解決方案。並且亦不應認為他們負有這種使命。反之，信友應在基督信徒智慧的光照下，敬謹依從教會的訓導（十七），負起自己應負的責任。

按照基督信徒對事物的看法，信友在某些場合中，多次做出某種決議。但另一些其有同樣誠意的信友，對同一事件，可能抱有不同見解，這也是常見而並非不合法的事。雖然雙方的主張，很容易超出雙方意向被人誤認為是根據福音的，此時，信友必須記得，對以上的事例，不得把自己的意見視為教會權威，來排斥其他意見。信友卻應經常通過坦誠的交談，在此情形下，任何人應彼此親愛，尤其應為公共福利着想。普通信友在整個教會生活中既負有積極任務，故他們不獨應以基督信徒精神薰陶世界，而且其特殊使命，便是在一切事上，尤其在社會生活，替基督作證。

負責治理天主教會的主教們，應偕同其司鐸，如此宣講基督福音，致使信友所有此世的活動，皆沐浴在福音神光中。所有牧人不得忘懷他們每天的操心和行爲（十八），代表教會的面目，而人們常依這面目。來對福音的德能及真理，從事判斷。他們應偕同修會人員及其信友，以實行及善言指出：教會在此世的存在及其所含有的恩寵，已經構成現世迫切需要的美德取之不竭的泉源。主教們應不斷研究，俾能有資格，在和此世所有各種思想的人們從事交談時，克盡厥職。他們尤應將本大公會議的勸諭，切記於心：「現代的人類日漸趨向民事、經濟與社會的統一。司鐸們也更應該在主教及教宗的領導下，群策群力，避免任何力量的分散，以期引導全人類達成天主家庭的統一」（十九）。

雖然教會依靠聖神的德能，常是基督的忠實淨配，並在此世中，常是人類得救的記號，但教會決非不知，在許多世紀裡，所有成員（二十）即神職人員和普通信友中，曾有不忠實於天主之神者。連在現代，教會亦熟知，在負責宣講福音者的人性弱點及其所宣講的福音之間，存在着多遠的距離。不拘歷史對這些弱點作何評論，我們應當意識到這些弱點的存在，並全力克服，以免有礙於福音的傳播。同時，教會亦明白，在她和世界的交際上。由歷代經驗中，尚須不斷成熟之處，還很不少。爲聖神所領導的教會：不斷「勸勉其子女們潔煉革新，好讓基督的記號更清晰地反映在教會的面部上」（二一）。

現代世界如何幫助教會

44 猶如世界應當承認，教會是一個歷史的社會現實和歷史酵母，教會亦知道，人類歷史及其發展對教會所提供的種種。

歷代的經驗、科學的進步、潛在於各式文化內的寶藏，都是人性所賴以更充份地表達自身，並替人們開拓邁向真理的新途徑。這一切亦有裨益於教會。自教會歷史肇建之初，教會使嘗試以各民族的觀念及語言，宣傳福音，並設法以各民族的哲學智慧，詮解福音。目的是在可能範圍內，就合眾人的理解力，並適應哲人們的需求。這種就合人們文化而宣講啓示真理的作法。應當繼續奉爲傳揚福音的定律。這樣一來，便是鼓勵各國的才能，以本地方式表達基督福音，同時。又促進教會同各民族所有不同文化之間的生命交流（二二）。爲增進上述交流，在演變迅速、思想紛歧的現代。教會尤其需要生活於世界內，熟諳各行業、各科門、

並精通某內在意義的人們的幫助，無論他們有無信仰。整個天主子民，尤其所有牧人及神學家，應當依靠聖神的助佑，去傾聽、分析並詮解我們這時代的各種論調，而借助天主聖言的光明，加以評價，以期人們能更徹底地領略，更深入地了解，更適宜地陳述啓示真理。

教會是一個有形可見的社團，因而她雖是自身統一於基督內的信號，卻可以並正在受惠於人類社會的進步。這並非說她由基督所接受的體制，原來缺乏某些因素，而是說社會的進步使她對這體制獲致更深刻的認識，更透關的解釋，並更適宜地使這體制迎合我們這時代的情形。教會欣然體會到自己這團體及其每位子女，由各階層的人們接受援助。因為凡在家庭、文化、經濟、社會，乃至國家及國際方面，促進人類團體生活者，依照天主的計劃，亦對教會的團體生活，提供不少貢獻，因為教會與外在事物也有關係。教會甚至承認，連人們已往和現在對她所有的敵視與迫害，亦能對她多所裨益（二三）。

基督是原始與終點

45 教會一面幫助世界，一面由世界接受幫助。教會的惟一宗旨是讓天主之國臨格於大地，並使整個人類得救。凡天主子民，在這世界的旅途上，所能提供於人類大家庭的好處，皆出源於一點，就是教會是「拯救普世的聖事」（二四），揭示着並執行着天主愛人的奧蹟。

萬有藉以受造的天主聖言，曾經降世成人，成爲一個完人，爲救贖人類，並爲將萬物總匯於自身內。基督是人類歷史的終向、歷史及文明所有的願望，皆集中在祂身上，祂是人類的中心、人心的喜樂及其願望的滿全（二五）。聖父由死者中使祂復活並顯揚祂，祂坐於聖父之右，並由聖父指定爲審判生死者的法官。我們因基督之神而重生並集合在一起，朝向人類歷史的圓滿而邁進。這與基督聖愛的計劃，完全吻合：「使天上和地上的一切總歸於基督」（弗：一，10）。

主基督說：「看！我快要來；我的報酬亦同我一道來；我要按每人的行爲，還報每人。我是「阿爾法」和「敖默加」，最初的和最末的，原始與終點」（默：二二，12-13）。

•附注• 第一部份 第四章

(一)參閱保祿六世，《祂的教會》通諭：《宗座公報》卷五六(一九六四) 六三七至六五九頁。

(二)參閱鐸：三，4：philanthropia。

(三)參閱弗：一，3.5-6.13-14.23。

(四)參閱 梵蒂岡第二屆大公會議，《教會》教義憲章，第一章 8 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)十二頁。

(五)參閱同上，第一章 9 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)十四頁；8 節：《宗座公報》同處，十一頁。

(六)參閱同上，第一章 8 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)十一頁。

(七)參閱同上，第四章 38節：《宗座公報》同卷同年，四三頁並附注一二〇節。

(八)參閱羅：八，14-17。

(九)參閱瑪：二二，19。

(十)參閱《教會》教義憲章，第二章 9 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)一二至一四頁。

(十一)參閱比約十二世，一九五六年三月九日，《致史學及美術專家講詞》：《宗座公報》卷四八(一九五六年)二一二頁：「教會創立者耶穌基督，並未曾給予教會任何文化使命，亦未曾替教會指定文化目標。基督替教會指定的宗旨是嚴格宗教性的……教會應領人歸向天主，並使人毫無保留地獻身於主……教會永不能忘懷嚴格宗教性的、超性的宗旨。教會所有活動，直至其法典的最後一條法律的意義，無非是直接或間接指向這宗旨」。

(十二)參閱《教會》教義憲章，第一章 9 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)五頁。

(十三)參閱希：一三，14。

(十四)參閱得後：三，6-13；弗：四，28。

(十五)參閱依：五八，1-12。

(十六)參閱瑪：二三，3-23；谷：七，10-13。

(十七)參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭，第四章：《宗座公報》卷五三(一九六一)四五六至四五七頁；同一通諭，第一章：《宗座公報》同卷，四〇七，四一〇至四一一頁。

(十八)參閱《教會》教義憲章，第三章 28 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)三五頁。

(十九)參閱同上，《宗座公報》同卷，三五至三六頁。

(二十)參閱聖盎博羅削，《論童貞》，第八章 48 節：《拉丁教父集》(PL)，第16冊278欄。

(二一)參閱《教會》教義憲章，第二章 15 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)二十頁。

(二二)參閱同上，第二章 13 節：同處十七頁。

(二三)參閱聖儒斯定，《Dialogus Cum Tryphone》，第 110 章：PG 6, 729 (Ed. Otto), 1897, pp. 391-393：「這樣的苦，我們受得越多，因耶穌之名而成爲忠實熱誠者亦越多」；又戴都良，《Apologeticus》，第50章13節：《Corpus Christianorum Latinorum, Ser. Lat, I, p. 171》：「我們越被宰割，我們人數越多；信友的血便是種籽」；又《教會》教義憲章，第二章 9 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)十四頁。

(二四)參閱《教會》教義憲章，第七章 48 節：《宗座公報》卷五七(一九六五)五三頁。

(二五)參閱保祿六世，《一九六五年二月三日的講詞》。

第二部份 若干比較迫切的問題

引言

46 大公會議在闡述人格如何尊嚴、人在整個世界上應滿全何種私人與社會的任務後，現在，在福音及人類經驗的燭照下，要求人們注意現代若干關係人類至重的迫切需要。

由今天人們關切的許多事情中，應予特別提出者是：婚姻、家庭、文化、社會、政治生活，以及各民族的團結與和平。這一切均應為來自基督的原則與光明所照耀：為求取這許多複雜問題的解決方案，信友應為基督的原則所指導，人都應為基督的光明所啟發。

第一章 維護婚姻與家庭尊嚴

現代婚姻與家庭

47 個人、社會、教會的幸福和健全的婚姻與家庭生活，緊相連接。因此，信友和所有重視婚姻與家庭的人士，對現代為維護這愛情團體、為發揚這家庭生活、並為幫助夫妻與父母克盡其崇高任務，所進行的種種輔助，共同感到由衷的喜樂。此外，遂要期望並設法促成更美滿的實惠。

不幸地，婚姻與家庭生活的尊嚴並非到處閃耀着同樣的光明，反而為多夫多妻制、離婚的流行病、所謂的自由戀愛以及其他弊端，使之黯然失色。而夫妻之愛又往往為自私主義、享樂主義及許多非法的節育措施所褻瀆。此外，今天的經濟、社會、心理及民生環境又替家庭導致了不少困擾。最後，在某些地區，所有人口激增的問題亦使人感到焦慮。這一切都造成良心的不安。雖然如此，婚姻和家庭制度的力量與堅強仍然昭彰於人目前。因為今天的社會所有深刻的轉變，雖然製造了不少困難，卻多次在不同的方式下，顯示出婚姻與家庭的真正性質。

所以，大公會議立意將教會的若干道理，加以更為透闢的發揮，以期照耀並增強那些致力於保衛婚姻固有尊嚴、並促進其神聖價值的信友和其他所有人士。

婚姻與家庭的神聖

48 由造物主所建立、並為造物主的法律所約束的夫妻生活及恩愛的密切結合，憑藉婚姻契約，即當事人無可挽回的同意而成立。故此，因當事人互相授受自身的自由行為而實現的婚姻。不惟在天主面前成為一個不可動搖的堅強制度，在社會面前亦然。這神聖的鎖鏈是為夫妻、子女及社會的好處，而不繫乎人的意志。具有多種好處及宗旨的婚姻，其創立者是天主自己（一）。婚姻為人類的繁衍、為家

庭所有成員的個人進步及永遠命運、為家庭本身和整個人類社會的尊嚴、穩定、和平與繁榮，關係至大。婚姻制度及夫妻之愛，本質上便是為生育並教養子女的，二者形同婚姻的極峰與冠冕。故此，男女二人因婚姻的契約「已非兩個，而是一體」（瑪：十九，6），通過人格的契合及通力合作、互相輔助、彼此服務，表現着並日益充份地達成其為一體的意義。這一密切的結合，亦即二人的互相贈予，一如子女的幸福，都要求夫妻必須彼此忠實，並需要一個不可拆散的團結（二）。

對這發源於天主聖愛，並由基督依照祂和教會結合的模型而建立的多彩多姿的愛，基督曾賜以豐厚的祝福。猶如古時，天主曾以愛情及忠實的盟約，同自己的子民相處（三）；同樣，身為人類救主及教會淨配的基督（四），藉婚姻聖事，援助信友夫妻。基督常與夫妻相偕不離，一如基督愛了教會。並為教會捨身（五）；同樣，信友夫妻應互相獻身，永久忠實地彼此親愛。真正的夫妻之愛歸宗於天主聖愛，並為基督及教會的救世功能所駕馭與充實，使夫妻有效地歸向天主，並在為人父母的崇高任務上，得到扶持和力量（六）。因比，信友夫妻，為滿全本地位的任務及尊嚴，以特殊的聖事增強他們的神力。並使他們好似被祝聖了的一樣（七）。因這聖事的德能，他們可以克盡其婚姻及家庭義務，可以沉浸在基督之神內以信、望、愛三德，滲透他們的整個生活，日益走向個人的全德，彼此聖化，而共同光榮天主。

故此，因為父母以身作則及家庭內的共同祈禱，子女們以及所有共同生活於家庭的人們，便易於找到人格訓練、得救和成聖的道路。夫妻既有父母的尊嚴，應盡力滿全其教育子女的義務，尤其是屬於父母職權的宗教教育，應當盡力滿全。

子女是家庭的活的肢體，他們亦以其本有形式，幫助父母成聖。他們應以知恩、孝愛和信賴報答父母的恩澤，在逆境、年邁的孤獨中，克盡孝道而服事父母。繼夫妻使命之後而毅然負起的鰥寡生活，應為人所尊敬（八）。家庭應將某精神財富，慷慨通傳於其他家庭。所以，信友家庭既出源於婚姻，而婚姻不僅象徵，而且還分享基督和教會相愛的盟約（九），故應藉着夫妻的恩愛、豪爽的多產、團結、忠實及某成員的精誠合作，將救主親在世界中的事實及教會的真正性質，彰顯於世人前。

夫妻之愛

49 聖經多次敦請未婚夫妻及夫妻，以聖潔的愛培育其婚約，並以專一的愛培育其婚姻（十）。我們這時代的許多人亦很重視人們依照各時代的良好風俗，所表現的真正夫妻之愛。這種愛情是由一個人指向另一人、出自意志及情感的行為，是特別屬於人性的，包括着整個人格價值，因而使肉體及心靈的表現能擁有特殊的尊嚴，並使之成爲夫妻之愛的特殊因素及記號。主耶穌曾以特寵及愛德治療、玉成並昇華這愛情。這兼有人的和天主的成份的夫妻之愛，導引夫妻，以自由意志並以爲事實所證明的溫情，互相授受其自身，並滲透二人的整個生活（十一），且因其慷慨豪爽的行動而更爲完成和增進。這愛情遠遠超過專靠自私主義培養、並迅速消逝的純粹色情偏向。

這愛情因着婚姻的本有行為而得到表現並完成。夫妻親密而聖潔的結合是正當而高貴的行為。以合乎人道方式而完成的這種行為，表現並培育夫妻的互相贈予，使二人以愉快感激的心情彼此充實。這以互相忠實所標明的愛，尤其爲聖事所祝聖的愛，使二人心靈肉體，在順境和逆境中，忠貞不貳，全無姦淫和離異的危機。人必須承認，男女二人在充份相愛中，擁有人格的平等，使爲基督所加強的一夫一妻制。顯得更爲輝煌。但爲恆心完成這使命，需要出色的美德。故此，因聖寵而堅定度聖善生活的信友夫妻，應當經常培植，並以祈禱求得這堅實的愛、豁達的心胸和犧牲精神。

倘若信友夫妻，能以忠實而和樂的夫妻之愛，並以辛勤教育子女，見稱於世；同時，又能以身作則改進文化、心理及社會環境，使之有利於婚姻及家庭生活，則將使人們對真正的夫妻之愛，加深其重視心理，並形成健全的輿論。關於夫妻之愛的高貴、任務和實行。應在家庭懷抱內，給青年人以適度和應時的指尙，俾使他們能以聖潔的品格，在適當年齡上，由婚約而過渡至婚姻生活。

婚姻的繁殖力

50 婚姻與夫妻之愛本質上便是指向生育並教養子女的目標的。誠然，子女是婚姻極其卓越的成果，而且爲父母本身，亦大有裨益。天主既然說過：「獨自一人，不好」（創：二，18），又說「自初便造了他們一男一女」（瑪：十九，4）；故天主的聖意，是要人特別於其造化工程有份，並將其造化工程通傳於人。

於是，天主便祝福男女說：「你們要生育繁殖」（創：一，28）。所以，真正的夫妻之愛以及出自夫妻之愛的整個家庭生活方式，其目標就是夫妻們，在不輕視婚姻其它宗旨的條件下，毅然地準備和造物主及救主的聖愛合作，因為祂就是通過夫妻，來擴展並充實自己的家庭。

夫妻應將傳生和教育子女，視作他們本然的使命。他們應當知道，在履行這使命時，他們是造物主天主的聖愛的合作者，同時，又好似天主聖愛的解釋者。因此，他們應以適合人性反相稱信友身份的責任感，滿全其任務、以敬謹受教和尊敬天主的心理、並以共同的思考及努力，替自己做出正確的判斷；一方面，要注意自身及現有和未來子女們的福利，另一方面，要顧到時代友生活環境所有物質和精神的條件，最後亦要為自己的家庭、社會及教會的利益着想。這一判斷最後應由夫妻本人在天主面前做出。信友夫妻對自身行為，應當知道他們並不得任意行事，而應服從吻合天主法律的良心指導，並謹慎遵循教會的訓導權威，因為教會是在福音的光照下，正式詮解天主的法律。兩天主的法律則不惟闡明夫妻之愛的充份意義，而且保衛夫妻之愛，並促使夫妻之愛臻於適合人性尊嚴的完美境地。所以，信友夫妻如能信賴天主的照顧，培養犧牲精神（十二）以慷慨堅毅和吻合人性尊嚴及信友身份的責任感古善盡傳生的任務，便是光榮天主，便是在基督內，朝向全德邁進。在這樣滿全天主委託的使命的夫妻中，尤其值得提出者，是通過二人共同及明智的決定，毅然接受妥善教養更多子女的夫妻們（十三）。

但婚姻並不只是為傳生而設立的。二人間所有盟約的不可拆散性和子女的幸福，要求夫妻依照正確秩序，表現並促進他們的愛，而使之臻於成熟。故此，即使多次不能如願以償即獲得子女——婚姻仍然是二人終身的契約，仍然保有其價值及其不可拆散性。

如何使夫妻之愛和尊重生命不相衝突

51 大公會議深知夫妻為和諧地處理其婚姻生活，往往遭受現代生活環境的阻撓，有時他們的處境使他們子女的數字至少暫時不能增加，同時為保持忠誠的夫妻之愛和執行充份的夫妻生活，感到困難。因為夫妻的親密生活一旦中斷，彼此的信誓便多次陷於危殆，而子女的生育方可能受到危害。同時。危及子女的教育，並危及接受更多子女的決心。

為解決這些困難，有人擅自提出不正當的手段，甚至不惜犯殺嬰的重罪。但教會則提醒人們，在天主欽定的傳生人類的法律及培育真正夫妻恩愛之間，不可能有真正的矛盾存在。

生命之主天主曾將保存生命的卓絕任務，委託於人，並令人以相稱人性尊嚴的方式，完成這任務。故此，由妊娠之初，生命即應受到極其謹慎的保護。墮胎和殺害嬰兒構成滔天的罪行。人類屬於性的本質及人類的生殖力，遠遠超出其它低級生命所有者。因此，屬於夫妻生活的性行為，只要吻合真正人性尊嚴，應予尊重。所以，對調和夫妻之愛及負責的傳生人類，其實際行動的道德性，並不僅以個人的誠意及其動機的估價為標準，而應以人性尊嚴及其行為的性質為客觀的取決標準；在真正夫妻之愛的交織中，要尊重互相授與及傳生人類的整個意義。要做到這點，人們非誠心潛修婚姻貞操不可。基於上述原則，教會子女在調節生育問題上，不得採取教會訓導當局在詮解天主法律時所指責的途徑（十四）。

人人須知，人的生命以及傳生任務，不僅限於此世，並不得僅以此世來衡量並詮解之，而常應顧及人們永遠的命運。

大家共同維護婚姻及家庭

52 家庭是一種培育豐富人性的學校。為使婚姻家庭生活及其使命臻於圓滿的境地，需要夫妻們善意的心靈共融、共同策劃，以及悉心合作來教育子女。父親在家庭內的積極領導，為訓練子女十分有利。但母親的照料家務，尤其為幼稚的兒童所需要，亦應妥加維護；不過，合法促進婦女的社會地位一事，亦不得忽視。家庭教育應能使子女達到成年時，能以充份的責任感隨從其聖召。尤其是修道聖召，而選擇其生活地位。假使子女選擇結婚，在為他們有利的倫理、社會及經濟條件下，應能使他們建立自己的家庭。父母或監護人的義務是以明智的主意，領導青年人建立家庭，而子女們則應樂於順聽他們。但父母與監護人不得直接或間接，脅迫子女結婚或選擇配偶。

在家庭內，數代同堂，彼此幫忙，以取得更大的智慧，將個人的權利與社會生活的其他需要調和起來，家庭便形成社會的基礎。故此。凡有力影響社會的人士，應以有效方法，促進婚姻和家庭生活的改善。政府應以承認婚姻及家庭的真正性質，應以保衛公共道德及促進家庭福利為自己的神聖任務。父母所有生育子女的

權利，及在家庭懷抱內教養子女的權利，應予保障。對不幸而沒有家庭的人，也應以適當的法律及各種措施，加以保護及扶助。

信友既應把握時機（十五），又應分辨永恆及變幻事態的界限，則必須以自己生活的榜樣及同具有善意的人士合作，促進婚姻及家庭福利，戰勝困難，替家庭提供適合現代生活的需要和方便。為達成此點，最有力者是信友們的基督化思想、人們的正確道德意識，友研究神學者的智慧和學識。

凡精通科學，尤其生物學、醫學、社會學、心理學者，如能以群力設法揭露調節生育的正當方法，則他們能對婚姻及家庭福祉，和人們良心的平安，貢獻良多。

司鐸們對家庭問題應擁有相當的知識，並應利用各種牧靈措施、借助宣講聖道、舉行禮儀及其它神修方法，培養夫妻及家庭的生活，並以慈善及耐心，堅強那處於困境中的夫妻們的心志，並以愛德鼓勵他們，以期形成光輝照人的良好家庭。

各式善會，尤其家庭善會，應努力以善言善行，訓練青年人和夫妻們，特別是新婚夫妻，善度其家庭、社會及使徒生活。

最後是夫妻們，他們既是依照天主的肖像而受造的，又享有人性尊嚴，故應一心一德，互相聖化，而團結一致（十六），俾能在其聖召的喜樂和犧牲中，追隨生命的元始基督（十七），並以忠實的夫妻之愛，替基督以其聖死及復活所昭示給世人的聖愛奧蹟作證（十八）。

• 附注 • 第二部份 第一章

(一) 參閱聖奧斯定，*De bono conjugii*: PL 40, 375-376 及394；聖多瑪斯，*Summa Theologiae*, Suppl. quaest. 49, art. 3 ad 1; *Decretum pro Armenis*: Denz. 702 (1327); 比約十一世，《聖潔婚姻》通諭：《宗座公報》卷二二（一九三〇年）五四三至五五五頁；Denz. 2227-2228 (3703-3714)。

(二) 參閱比約十一世，《聖潔婚姻》通諭：《宗座公報》卷二二（一九三〇）五四六至五四七頁；Denz. 3706。

(三) 參閱歐：二；耶：三，6-13；則：十六及二三；依：五四。

(四) 參閱瑪：九，15；谷：二，19-20；路：五，34-35；若：三，29；又見格後：十一，2；弗：五，27；默：一九，7-8；二一，2 及 9。

(五) 參閱弗：五，25。

(六) 參閱《教會》教義憲章：《宗座公報》卷五七（一九六五年）一五至一六；四〇至四一頁；四七頁。

(七) 參閱比約十一世，《聖潔婚姻》通諭：《宗座公報》卷二二（一九三〇）五八三頁。

(八) 參閱弟前：五，3。

(九) 參閱弗：五，32。

(十) 參閱創：二，22-24；箴：五，18-20；三一，10-31；多：八，4-8；歌：一，1-3；一，16；四，16-五，1；七，8-11；格前：七，3-6；弗：五，25-33。

(十一) 參閱比約十一世，《聖潔婚姻》通諭：《宗座公報》卷二二(一九三〇)五四七及五四八頁；Denz. 3707。

(十二) 參閱格前：七，5。

(十三) 參閱比約十二世，一九五八年正月二十日 *Tra le visite* 講詞：《宗座公報》卷五〇(一九五八)九一頁。

(十四) 參閱比約十一世，《聖潔婚姻》通諭：《宗座公報》卷二二(一九三〇)五五九至五六一頁；Denz. 3176-3178；比約十二世，一九五一年十月二十九日 *Allocutio Conventui Unionis Italicae inter Obstetrices*：《宗座公報》卷四三(一九五一)八三五至八五四頁；保祿六世，一九六四年六月二十三日《致樞機主教團講詞》：《宗座公報》卷五六(一九六四)五八一至五八九頁。某些問題需要更詳細的探討，奉教宗命令，將這些問題，交由人口、家庭及生育問題研究委員會，從事檢討，一俟任務完成，教宗將予裁奪。教會訓導當局的教訓保持原狀，本大公會議無意直接做出具體解決方案。

(十五) 參閱弗：五，16；哥：四，5。

(十六) 參閱 *Sacramentarium Gregorianum*：《拉丁教父集》(PL)，第78冊262欄。

(十七) 參閱羅：五，15及18；六，5-11；迦：二，20。

(十八) 參閱弗：五，25-27。

第二章 推動文化進展的適當措施

引言

53 人只有通過文化，始能成爲完美而真正的人；而文化則是用以培育人性優點及價值者。不論何時何地，一談到人生，則人性及文化二者便緊相連繫。

文化二字的意義，概括言之，不外人類用以玉成並發揮身靈諸多特長的種種，以期靠知識及勞作得以征服大地，並通過風尚及制度的改進，促使社會生活，即家庭及國家生活更爲適合人性。最後，文化是歷代人類以某事業來表達、傳播並保存其偉大精神閱歷及志願者。目的在有益於多人，甚至整個人類。

可見人類文化不得與歷史友社會分割，文化一詞往往意味着歷史及人種問題。爲此，才有多種文化的說法。由於人們以不同的方式使用事物、從事勞動、利用語言、崇奉宗教、形成風俗、制訂法律和建立法律制度，以及研究學識、文藝、美術，才發生不同的公共生活方式和安排生活財富的作風；於是人們接受的習尚便形成每一團體的固有祖產。同時，便出現了由歷史而來的特殊環境；各民族各時代的人們使被安置在這環境內：並從中取得可以推進人文的價值。

第一段、現代世界的文化環境

新的生活方式

54 現代人的社會及文化生活情形有了深刻的改變，在人類歷史上，真可說是一個新紀元（一），同時亦開闢了玉成並推廣文化的新途徑。這新途徑的開闢是得力於自然科學、人文科學及社會科學的躍進，技術的進步，尤其是交通電訊等工具的改善。因此，現代文化具有一些特別顯着的特徵，即號稱為「精確科學」的學科，特別養成人們的批判能力；心理學最新的研究工作對人們的活動有着深入的解釋；歷史學頗有助於令人以演變及進化眼光來觀察世事；人們的生活習慣及風氣日趨一致化；工業化、都市化等因素，促成人們的共同生活並造成新的（群眾）文化，因而產生了思想、活動及休息的新方式。同時，因為各民族及各團體間日形頻繁的接觸，使每人及整個人類日益發現各種不同文化所有的富源，而逐漸形成一個更為普遍的文化。人類果能愈來愈尊重各種文化的特點，則這普遍文化便愈能推動並發揚天下一家的思想。

人是文化的創造者

55 在各社團及國家內，意識到自身是文化創造者的男女人士，日形增多。在全世界，獨立自主及責任感非常發達，這對人類精神及道德的成熟，關係至鉅。如果我們將團結世界，並將在真理及正義內建設較好世界的責任置諸目前時，這點必更為明顯。於是我們便見到新的人文主義的誕生，而這主義的內容便是：人的意義是從他對其弟兄及歷史所負的責任來界定。

困難與任務

56 無怪乎，在現代情況下，感到自身對發揚文化負有責任的人，懷着更高的希望；同時，一看到當前應解決的諸多矛盾而焦急不安：

現代日益頻繁的文化交流，理應促使各國各族的人士真誠而有效地交換意見。但如何始可不致擾亂各社圈的生活、不致摧殘其先人的智慧、不致危害各民族的固有特性？

如何始能促進新文化的活力與擴展。而同時不致喪失對祖先遺產的忠實？尤其迫切需要解答的，是如何把由科學技術的迅速進步而產生的文化，與按照各地不同傳統而研究舊文化的工作相協調？

如何纔能使各種專門科學的迅速進展，不妨礙綜合思想的形成，同時又能保存引人走向智慧的沉思欣賞？

專家們的學識既日趨高深與複雜，如何才能使人類分享其文化恩澤？

最後，如何始能承認文化所需求的獨立自主，而不致淪為純粹屬於此世的人文主義，尤其不致違反宗教原則？

人類文化必須在上述諸多矛盾中發展，使能適應完整人格予以平衡的培育，另一面，又能幫助人們尤其信友，完成其以手足之愛彼此團結為一個人類大家庭的任務。

第二段、有關推進文化的若干原則

信德與文化

57 信友在走向天國期間，應尋求並愛好天王之事（二），但他們應與人們合作，建立一個更合人性世界的任務，並不減輕，反而加重。果然，公教的信德奧蹟提供卓越的動機與扶助，俾使信友能以加倍的熱誠完成其任務，尤其能揭示上述偉大任務的充份意義，在整個人的天職中，使人類文化佔有卓絕的位置。

因人躬親操作，或藉技術耕耘土地，使土地長出果實，並使大地變為整個人類的適宜住所，又因人有意識地在社會中承擔一部份工作，便是完成天主在原始時曉示於人的統治大地（三）、與成全造化工程的計劃；同時，亦是發展自身，並且是服從基督令人們為弟兄服務的偉大誠命。

此外，攻讀哲學、史學、數學、自然科學及藝術，頗有助於提高人類對於真、善、美的理解力，對於普遍價值的判斷力。於是人類為那永遠與天主同在、並與祂一同治理萬物、且活躍於塵寰、歡樂於人間的奇妙智慧，更光明地受到照耀（四）。

這樣，人的心神更能擺脫世物的奴役，更易高舉自身，奉事並靜觀造物真主，而且仰仗聖寵的鼓勵，便於認識天主聖言：祂在降生成人、救贖世界、並匯集萬有於自身之前，業已在此塵世。大放光明，「猶如照耀眾人的真光」（五）。

誠然，今天科學藝術的邁進，由於某方法之無力透視事物的內在實質，尤其探求方法不幸為人妄加推崇，以為這等方法是探求一切真理的無上準繩時，便可能偏向於某種現象論及不可知論；而且還有危險使人類太過信賴現代發明，居然相信自身可以自給自足，而不再從事尋求更為高深的事物。

但這些不幸並非今天文化的必然效果，我們決不應陷入拒絕承認科技的積極價值的誘惑中。科技的積極價值是：研究科學者的勸勉及其對真理的絕對忠實，和其它技術團體的合作精神，國際間的團結思想；科學專家對援助及維護他人，日益生動的意識和責任感；替人類、尤其替本身缺乏責任感或患有文化貧血之症的民族，改善生活的善意。在某種程度內，這一切可以準備人心接受福音。不過，這應以基督來世救人的聖愛為內在條件。

基督福音與人類文化間的各种聯繫

58 在福音及人類文化間存在着許多聯繫。自天主啓示自身與其子民，至藉着祂降生成人的聖子充份發顯自身與人類時，曾依照各時代所有文化，而發表了談話。

同樣，歷來生活於各式環境中的教會，曾利用不同文化，向萬民宣講福音，探究並深入了解福音，並在舉行禮儀及信友各種團體生活內，善加發揮福音的意義。

同時，教會使命既是歸化一切民族。不分時代與地域，故教會與任何種族及國家，與任何個別生活方式及任何古的新的習俗，毫無例外地保有不可分解的關係。教會雖常忠實於某傳統，但仍能深入並生活於各式文化中。其結果，則是教會本身及各民族的文化內容，益加豐富。

基督的福音不斷地革新那些墮落人類所有的生活及文化，攻擊並消除經常由罪惡誘惑中所發生的錯誤與災禍，淨化並提高各民族的風尚，並以天上財富使每個民族及時代所有的優點及資質，益加豐富，從而維護、充實並在基督內復興

(六)。這樣，教會從事滿全本身的使命(七)，同時也促進並有助於人類的文化並以某活動——禮儀活動亦不例外——訓練人們獲致內心的自由。

調和人類不同文化的適當辦法

59 教會以上述方式提示人們，文化應以成全整個人格，並促進整個人類社會的公共福利為歸宿。因此，應當培養人心，發展驚奇、透視、深思及構成個人判斷的能力，並發展其宗教、倫理及社會思想。

文化既然直接發源於人類理智反社會性質，故不斷地需要適度的自由以發展之。並需要依循文化本身的原則，獨立行動的合法權力。因此，在不違反私人 and 社會所有的特殊及普遍權利與公共利益的範圍內，文化應該受人們的尊重，並應該享有若干程度的不可侵犯性。

本大公會議追溯梵蒂岡首屆大公會議的教訓，聲明有兩種不同的知識存在，即出自信德者和出自理智者。亦聲明教會並不禁止「科技和學術在各自的領域內運用其本身的原則及方法」。教會既然「承認學術及科技擁有這項合法自由」，便等於肯定其獨立自主是合法的(八)。

從這一切獲得的結論是：在不違反倫理秩序及公共利益的條件下，人們可以自由探索真理，自由發表並宣傳自己的意見，自由研究各種技藝，並有權利對國家大事得到真實的報導(九)。

政府無權替每種文化指定其特點，而應替人人——連國內少數民族在內(十)——提供促進文化生活的條件及援助。故此，尤應注意的一點，是不應使文化違背其固有宗旨，而被迫為政治及經濟權力服務。

第三段、信友對文化所負幾項比較迫切的任務

應承認人人有權利享受文化恩澤並應予以實現

60 目前既有拯救衆多人們於不幸的無知的方法，故尤其為信友合於現時代的重大任務是：努力工作，在政治及經濟方面，在本國及國際領域內，務使人們做出基本的判斷；這判斷要各地區的人們——不分種族、性別、國籍、宗教及社會地位——承認並實現各人有份於人類及國家文化的相稱人格尊嚴的權利。故此，必須

替每人提供足用的，尤其是基本的文化，免使大多數人因無知，或因缺乏責任感的活動，而不克對促進公共福利的任務，貢獻其真正有意識的合作。

應當設法使天資足用的人們得以接受高等教育，使他們盡其可能，在人類社會上，獲得與某自身本領及其所有技能相稱的職位與任務（十一）。這樣，任何民族的每個人及團體始能獲致與其資質及傳統相稱的文化生活，並予以充份的發展。

此外，又應切實致力使人人不惟意識到自身有權利接受文化，而且亦有義務培植自身及援助他人。有時，某些勞工生活條件阻止人們進步於文化，並消滅人們嚮往文化的願望。尤其對於農人及工人，必須使他們的勞動條件不獨不阻止他們發展人格，而且有利於人格的培育。婦女業已在各種生活領域內展開活動，人們應給予她們適合女性的職務。再者，人人應當關心，務使婦女的文化生活得到承認並實現。

完整的文化教育

61 將各門學術的知識綜合為一個系統，尤其在今天是特別困難的。構成文化的因素越繁多，人們越不易有組織地融會貫通一切學識。因此，擁有一切知識的真正博學者日益渺茫。然而，每人仍有義務，維護某整個人格。兩人格的特殊成份便是理智、意志、良心及友愛等價值；而這些價值的基礎便是創造人的天主、治療並昇華人的基督。

這種教育的主要祿母是家庭。在家庭愛的氣氛中，子女更易學得事物的真正意義；同時，隨着年齡的增長，兒童們自然能吸收良好的文化。

今天的社會存在着適合於推廣教育的許多條件，尤其是到處皆是的書報，以及文化交流的新式工具，都很有利於各種文化的推廣。因在各地工作時間的縮短，很多人享有日益增多的方便。他們應當善用餘暇，以養護心神、以恢復肉體及精神的力量、藉着業餘學習及活動、藉着遊歷和旅行、增進知識，並與更多人接觸而互相認識。亦應利用餘暇，實行戶外活動並舉行運動會，以獲取心神的平衡，有利於社會生活；並在各階層，各國各種族間維持友誼關係。信友應設法使我們這時代所專有的文化及團體活動，沉浸於人道及基督精神內。

上述一切，固能幫助人們達成文化充份的發展，但如不深加注意文化及學識對人格的意義，則一切盡屬徒然。

文化與公教教育的和諧

62 縱然教會對推進文化多所作爲，但經驗指出文化和公教教育的和諧，爲了偶然的理由，而不常順利進行。

這些困難並非必然危害信德，反而刺激人們對信德真理獲得更深湛的了解。科學、史學和哲學的最新研討及發現，激發新的疑問。這些疑問又和人生發生連帶關係，因而神學不得不做新的探索。

此外，神學家除應堅持神學的固有方法及需求外，教會還請他們經常從事發掘向現代人宣講真理更適宜的方式。因爲信德真理和在確保真理內容不變的條件下，發揮真理的方式，是截然不同的兩回事（十二）。爲人靈牧者，在領導信友度更成熟、更純粹的信友生活時，不獨應教以神學原則，而且應熟悉並運用現代科學？尤其應利用心理學和社會學的發明。

同時，在一定程度內，文藝及美術對教會生活亦大有關係。因爲它們的目的是研究人的性質、難題及人努力認識並成全自身和世界的經驗，揭示人類在歷史及世界內所處的環境，解釋人類的不幸與喜樂、急需和能力，並替人類草擬較好生活的圖案；故此，文藝可以提高人類生活。這生活因時間空間的各異，而有多種不同的表現。

故此，應設法使上述文藝及美術專家們。感到教會對他們工作的了解，並使之利用其正常的自由和教會開始一個更爲自然的接觸。同時，凡依各國各地情形而爲現代採用的新美術，亦應爲教會所承認。只要其表現合乎禮儀的需求，並能高舉人心嚮往天主，亦應採用之於聖堂內（十三）。

果真如此，則人類對天主能獲得較清楚的認識，其理智能對福音更爲了解，而其生活則更爲福音所薰陶。

所以，信友應與其同時代的人們度着親密團結的生活，應徹底認識以文化所表現的他們的思想力式，應將新的學說、主張、發明和公教倫理、教義及教育連貫起來；其目的在使信友的宗教熱誠及心地的聖潔，同所有科學知識及日新月異的藝術並肩前進，俾能一本公教的完整思想，而判斷並解釋一切。

凡在修院及大學中攻讀神學者，應與那些在其它科日上嶄露頭角的人們，一心一德地合作。神學的研究固應對啓示真理獲得高深的知識，但不應與時代脫節，以期能幫助精通各門科學者，充份了解信德真理。這種神學與科學的攜手合作，對

訓練神職人員，裨益良多。這樣訓練出來的神職人員，將能更適宜地向我們這時代的人們，解釋有關天主、人類及世界的真理，使這真理為他們所樂於接受（十四）。而且值得希望者，是許多信友亦在神學上接受適當的教育，且有人專門致力於神學的研究和深造。為使他們克盡厥職，信友和神職人員應享有合法的自由來研究、思索，並在他們專長的問題上，謙虛而勇敢地發言（十五）。

•附注• 第二部份 第二章

- (一) 參閱本憲章 4 節等。
- (二) 參閱哥：三，1-2。
- (三) 參閱創：一，28。
- (四) 參閱箴：八，30-31
- (五) 參閱 S. Irenaeus, *Adv. Haer.*, III, 11: ed. Sagnard, p. 200 ; *ib.*, 16, 6: pp. 290-292; 21, 10-22: pp. 370-372; 22, 3 : p. 278; etc.
- (六) 參閱弗：一，10。
- (七) 參閱比約十二世致 R. P. M. D Roland-Gosselin：「決不應忘記，教會的目標是宣傳福音而不是創造文化。教會假使創造文化，亦是透過宣傳福音而創造文化的」（*Semaines Sociales de France, Versailles, 1936, pp. 461-462*）。
- (八) 參閱梵蒂岡第一屆大公會議，*Dei Filius* 憲章：Denz. 1795, 1799 (3015, 3019)。參閱比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷二三（一九三一）一九〇頁。
- (九) 參閱若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九六三）二六〇頁。
- (十) 參閱同上，二八三頁；比約十二世，《一九四一年十二月二十四日聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三四（一九四二）一六至一七頁。
- (十一) 參閱若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九六三）二六〇頁。
- (十二) 參閱若望二十三世，《一九六二年十月十一日大公會議開幕詞》：《宗座公報》卷五四（一九六二）七九二頁。
- (十三) 參閱《禮儀》憲章，123 節：《宗座公報》卷五六（一九六四）一三一頁；保祿六世，《致羅馬藝術家講詞》：《宗座公報》卷五六（一九六四）四三九至四四二頁。
- (十四) 參閱梵蒂岡第二屆大公會議，《司鐸之培養》法令及《天主教教育》宣言。
- (十五) 參閱《教會》教義憲章，第四章 37 節：《宗座公報》卷五七（一九六五）四二至四三頁。

第三章 社會與經濟生活

對經濟生活的若干觀點

63 人是整個社經生活的創造者、中心與宗旨。故人格的尊嚴、人的天職及整個社會福利。在社經生活上，亦應予以尊重並推崇。

現代經濟如其它社會問題一樣具有下列的明顯特徵，即人類對自然界的控制力日趨壯大，人類彼此的交往、私人和團體間的互相倚附，日趨密切；還有政府對私人的干預亦較前大增，同時，生產方式、交換貨物及相互服務的技術亦日益進步，這一切都促使經濟一變而為滿足人類需要的適當工具。

但仍不乏令人不安的理由，不少人，尤其在經濟繁榮的地區，似乎為經濟所奴化，致使其私人及社會的整個生活沉浸於經濟的精神中。不獨實行集體經濟制的國家如此，其他國家亦然。經濟生活的進展，如能加以合乎人性及理智的協調和駕馭，則可以減輕社會生活的不均；但往往反使社會問題日形惡化，並在某些地區，使弱小者的生活每況愈下，並使貧困者遭受輕視。正值大批群眾缺乏最重要的物品時，少數豪富，連不甚進步的地區亦不例外，卻任意揮霍、生活糜爛、奢侈與貧困共同存在於一地。一面是掌握大權並左右一切的少數人，另一面則是行動的進取與責任都無從發揮的廣大群眾，其生活及工作環境多次不相稱其人格的尊嚴。

這等經濟及社會的不平衡存在於農業工業及服務部門間，並存在於同一國家的不同地區。經濟比較富裕的國家和其他國家間的對立，日趨嚴重，可能危及和平。

我們這時代的人對上述的不平均，意識得日益明白。他們深知現代所有經濟和技術的驚人能力，可能而且應當糾正這不幸的情況。故此，在社會經濟生活上。需要許多改革，尤其應改革人心及其習慣。為達成這目的，教會在福音神光的燭照下，早已釐訂了正確理智所需求的有關私人、社會及國際生活的正義及公平原則，並在近代特別加以宣佈。大公會議為適應現代經濟進步的需求，立意將這些原則依現代局勢，予以加強並提出若干指示（一）。

第一段、經濟進展

為人服務乃經濟進展的宗旨

64 今天較諸昔日尤應注意農業及工業生產率的提高和服務的加強，以應付人口的膨脹並滿足人類日益增多的欲望。所以，必須擁護技術進步和革新精神，必須鼓勵人們創辦、擴大企業和實行採用新式增產方法，必須嘉勉致力生產者所有鍥而不舍的苦幹精神。凡有利於經濟進展的一切因素，皆應加以扶植。但增產的基本宗旨，不應祇是增產，亦不應祇是利潤及權力，而應是為人服務，應注意人所有需求，即物資、理智、倫理、精神及宗教需求的等級，為整個的人服務。所謂人，是每位個人、每個團體、不分種族與地域。總之，經濟活動應依循其本有方式及定律，在尊重倫理秩序的條件下（二）進行，以滿全天主對人所有的計劃（三）。

經濟應在人類控制下進展

65 經濟進展應在人類控制下進行，經濟不應為資金雄厚的少數人或團體，甚至亦不應為政府及若干強國所壟斷。反之，應盡量讓各階層人士積極地有分於領導經濟的工作。如果事關國際經濟，則應讓各國都參加這工作。同時，每人及每個自由組成的團體所有自動發起的經濟業務，應同政府的經濟計劃有着適當的配合及連繫。

經濟進展不應委諸私人經濟活動的機械力量，亦不應全由政府主持。因此，錯誤的經濟學說，無論其為假借虛偽自由之名而妨礙必要的改革者，抑或是將個人及社團基本權利置諸集體生產組織之後者，一律應予駁斥（四）。

國民應當記住自己擁有政府必須承認的權利和義務，這權利與義務要他們依照自身能力，對國家的真正進步，有所貢獻。尤其在經濟不甚發達而迫切需要資金的國家內，凡將自己資金加以凍結——但應保留私人移居權利——便是嚴重危害公共利益，便是剝奪國家所需要的物質或精神的支助。

應消除社經方面太過的懸殊

66 為滿全正義和公平的需求，應全力設法、儘速消除現有而日見加深的經濟過份不平均，這不平均又與私人及社會不平等相聯繫；不過，應尊重私人權利及各民族的特點。同時，在許多地區，應特別注意農人在生產及銷售其產品上所有的困難。應幫助他們生產及銷售其穀物；領導他們實行必要的改革，俾能獲得公平的贏利，免使他們——如往往發生者——淪為下級公民。而農人，尤其青年農人，亦應努力學習，以爭取完善的農業技術。否則，農業便不可能進步（五）。

正義及公平要求人調整經濟進展所需求的流動性，以避免私人及其家庭生活的不安定。對來自他國及其它地區的工人，應予以周至的照應，力戒在工資及工作上歧視他們；因為他們亦以其勞動，致力於國家及本地經濟的繁榮。此外，人人，尤其政府，不應將工人單單視作生產工具，而應將他們視作人，並幫助他們能與其家人團聚和擁有相稱的住屋，亦應鼓勵他們參加所在地的社會生活。不過，應當竭盡所能。在他們本國及本地製造就業機會。

在現代不斷變動的經濟事業中，亦如在工業化社會的新形式中。例如在自動化日趨發達的新社會形式中，應設法提供足夠的工作、接受技術和職業訓練的機會，並應使人們，尤其患有疾病及年邁者，在衣食及人性尊嚴上，保險不受威脅。

第二段、社經生活應遵循的原則

勞動及其條件與休息

67 賴之生產、交易及提供經濟服務的人的勞動，遠駕乎經濟生活的其它因素之上，為其心因素只是工具而已。

人的勞動，無論出諸自動或由他人推動，直接發源於人的人格。這人格猶如一個印章，加蓋於事物的性質上，並將該事物附屬於勞動者。一般而論，人是靠勞動來贍自身及其家人的，亦是靠勞動來與其弟兄接觸並為他們服務的。人可能以勞動實行真正的愛德並提供合作，以完成天主的化工。而且，人將勞動奉獻天主，便是參與耶穌基督的救世大工；祂曾在納匝肋躬親勞動而賦與勞動以高尚的尊榮。因此，人人有忠實勞動的義務和勞動的權利。社會的責任是依照實際情形，幫助人獲得足夠的就業機會。最後，勞動的酬報應當使工人按照各人的任務、生產技能，以及企業和公共福利情形，相稱地維持其自身及其家人的物質、社會、文化及精神生活（六）。

經濟活動既有賴於人們的通力合作，則經濟制度不應貽害勞動者；不然，便是大逆不道。但現代工人往往為其工作所奴役，這類奴役工人的所謂經濟定律，決不得合法化。一切生產過程應配合人的人格及生活，尤其家庭生活，格外是主婦們的生活。此外，常應注意工人的性別及年齡，又應使工人在勞動時發展其自身的人格及其特長。同時，工人雖應以責任感來消耗其精力和時間，但亦應享有足夠的休息和餘暇，以度其家庭、文化、社會及宗教生活，在日常勞動中，如果其專長不得盡量發揚的話，便應使其享有自由發揚其專長的機會。

工人應參加企業、經濟的管理以及勞工糾紛的解決

68 分工合作於經濟業務者，乃是按天主的肖像而受造的擁有自由自主的人。故此，除應保留資本家、雇主、經理及工人各自專有的任務和為統一所需要的領導外，應當以指定的適宜方式，設法令人人都能積極參加企業的管理（七）。又

因社經問題往往不繫乎企業家的決定，卻繫乎更高級機關的決定，而這決定又與工人及其子女的未來命運有關，故工人亦應親身或通過其自由選舉的代表，參加這類決定工作。

人間的基本權利之一是工人享有真能代表他們的組織，並真能有助於妥善處理經濟問題的工會的自由，享有自由參加工會活動，而不會招致報復的權利。工人適度地參與企業管理事宜，同社經的發展緊相連繫。這能使每人對自己的責任與義務具有日益生動的意識，而這意識又能使每人感到自己是依照本身的技能、改善整個社經狀況、並促進公共福利的一員。

在社經問題上，如不幸發生衝突，則應致力於和平解決。雖然雙方常應舉行善意的談判，但在今天的情況下，為維護工人權利並滿足工人的合法要求，罷工可能仍有必要，即使應是最後的辦法，不過。應趕快尋求可以恢復談判的門徑。

現世財富是供人人享用的

69 天主曾經欽定，大地及其所有是供人人使用的。所以一切受造之物應在正義及愛德原則下，公平地惠及人人（八）。任何形式的所有權——各民族依其千變萬化的生活情形而制定的不同形式——常應注意天主欽定的這條法律。故此，當人使用其合法擁有的財富時不應將財富單看成自己專有的，而應視作公有的土意即這些財富應能惠及他人（九）。此外，人人有權利擁有一部份為本身及家人足用的財富。教會的教父及聖師主張下列意見，他們聲明人有義務救助貧困者，而這又不限於使用某剩餘財富（十）；處於極端貧困中者有權利使用他人財富來籌得生活必需（十一）。鑒於世界上存在着許多飢民，故大公會議催促所有私人及政府記住教父們的警告：「要供應食物與餓殍，你若不給他食物，便等於殺死他」（十二）。盡其在我，實行將自己財富分施其他私人及民族，尤其應援助不能自助及不能發展自身者。

財富公用的思想，在經濟不甚發達的社會中，至少一部份，往往通過各民族固有的傳統與習慣來執行，而配給每人以必需品。但如這些習慣已不能適應現代化的新急需，則決不應堅持某些風俗絕對不得更動的說法。同時，亦不應胡亂地試圖改變良好的風尚，因為如將這些風尚適當地引用於現代的情形，可能仍然有利。同樣，在經濟非常發達的國家中，所有社會保險及安全制度，亦能部份地有補於財富

公用思想的實現。補助家庭及社會的服務機構，應竭力予以推行，尤其有關訓練心神及教育的機構。不過，應注意別讓國民養成對社會漠不關心的惰性。或拒不接受公共責任而不欲為社會服務的惡習。

關於投資及幣制問題

70 投資應以製造就業機會，並以給現在及未來的人類提供足夠的生活必需為目標。凡負責管理投資及經濟事務者，無論其為私人、團體或政府，常應將這目標置諸目前。他們應承認自己的重大責任：一面應令個人及整個社會擁有足夠財富，以度其相稱人性尊嚴的生活，一面又應未雨綢繆，設法在個人或團體消費的日常必需品，並為下一代投資的需要之間，建立適度的平衡。同時，對經濟不甚進步的地區所有迫在眉睫的急需，又應無時或忘。至論幣制，應嚴密注意，勿使損及本國及他國的利益。又應力戒使經濟力薄弱者，在兌換錢幣時，遭受無理的剝削。

所有權、私產權及大地主

71 由於所有權及其它佔有財物的私產權形式，有利於人格的表現，尤其由於上述權利替人在社會經濟業務上提供負責做事的動機，故讓各私人、各團體獲得私產權或所有權的政策，應予擁護。

所有權給人們提供可以確保其本身及家庭獨立自主的保障，故所有權可視作自由的延伸。又因私產權刺激人們善盡厥職，故私產權又成為國民自由的某種條件（十三）。

現代所有權的形式，日新月異。雖然人們擁有社會基金和由政府給予的權利和職務，但所有權仍為生活安定不可輕視的因素。不獨對物質財富如是，對非物質財富如職業技能亦然。私產權並不妨礙政府亦擁有財產。但是，政府為了公共福利的需求及在其範圍內，欲將私人財產變為己有，則非通過合法手續不可，並應給予私人以公平的賠償。此外，私人如濫用所有權危害公共福利，政府有權加以制止（十四）。

所有權本質上便帶有社會性。這點奠基於財富之公共用途的法律上（十五）。人若忽略了這社會性。則所有權多次變為造成貪婪及重大騷動的機緣，並授反對所有權者以藉口，來威脅所有權的存在。

在許多經濟不甚發達的地區，存在着廣大遼闊的土地。這些土地不是耕耘得不好，便是地主壟斷居奇，故意不予開墾。一面又迫切需要食糧的增產，大部份居民卻缺乏耕地或只有小塊土地。多次，傭工或租種他人土地者，所得的只是有辱人性尊嚴的工資或利益，並為中間人所剝削，他們缺乏像樣的住屋，他們的生活全無保障，是鑿正的農奴，因而沒有任何運用自由及責任感的機會，沒有提高生活水準、參與社會及政治生活的可能。故此，在若干情形中，改革是必需的，如：提高工資、改善工作條件、增進傭工的安全、並激發人們自動工作的情緒，應將耕耘不善的土地分配與能使土地結出更多的果實者。不過，此時應提供人們必要的事物和工具、尤其應補助其教育、並教以互助合作的方式。如果為了公共福利，必須剝奪若干人的私產權時，則應依照情形，給予公平的賠償。

社經生活與基督神國

72 在促進現代社經發展的業務上，信友應積極活動，並維護正義及仁愛的原則，他們應切實相信，他們對人類繁榮及世界和平，可以提出偉大的貢獻。他們無論以私人或團體資格活動，應當樹立良好榜樣。他們除應具有十分重要的技術和經驗外，又應在此世的活動上，恪守正當的秩序，而忠實於基督及福音。他們的整個生活，私人或社會生活應薰陶於真福八端，特別生活在神貧的精神中。

凡人服從基督訓誨，先尋求天國及其義德者，將能獲得更慷慨而純潔的聖愛，以幫助所有弟兄，並在愛德的啓迪下，完成正義的偉業（十六）。

•附注• 第二部份 第三章

（一）參閱比約十二世，《一九五二年三月廿三日的廣播文告》：《宗座公報》卷四四（一九五二）二七三頁；若望二十三世，《一九五九年五月一日講詞》：《宗座公報》卷五一（一九五九年）三五八頁。

（二）參閱比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷二三（一九三一年）一九〇等頁；比約十二世，《一九五二年三月廿三日廣播文告》：《宗座公報》卷四四（一九五二年）二七六等頁；若望二十三世，《「慈母與導師」通諭》：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四五〇頁；梵蒂岡二屆大公會議，《大眾傳播工具》法令，第一章 6 節：《宗座公報》卷五六（一九六四年）一四七頁。

（三）參閱瑪：一六，26；路：一六，1-31；哥：三，17。

（四）參閱良十三世，《自由》通諭：良十三世，《事錄》，第八冊，二二〇等頁；比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷廿三（一九三一年）一九一等頁；同一教教宗，《預許救主》通諭：《宗座公報》卷三九（一九三七年）六五等頁；比約十二世，《一九四一年聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三四（一九四二年）十等頁；若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四〇一至四六四頁。

（五）關於農業問題，請參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）三四一頁。

(六) 參閱良十三世，《新事》通諭：《宗座公報》卷二三（一八九〇至一九〇一年）六四九及六六二諸頁；比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷二三（一九三一年）二〇〇至二〇一頁；同一教宗，《預許救主》通諭：《宗座公報》卷二九（一九三七年）九二頁；比約十二世，《一九四二年聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三五（一九四三年）二十頁；同一教宗，《一九四三年六月十三日講詞》：《宗座公報》卷五三（一九四三年）一七二頁；同一教宗，一九五一年三月十一日，《致西班牙工人廣播文告》：《宗座公報》卷四三（一九五一年），二一五頁；若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年），四一九頁。

(七) 參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四〇八，四二四，四二七諸頁；*curatio* 一字出自，「四十年」通諭原文：《宗座公報》卷二三（一九三一年），一九九頁；比約十二世，《一九五〇年六月三日講詞》：《宗座公報》卷四二（一九五〇年）四八五至四八八諸頁；保祿六世，《一九六四年六月八日講詞》：《宗座公報》卷五六（一九六四年）五七四至五七九諸頁。

(八) 比約十二世，《*Sertum Laetitia*》通諭：《宗座公報》卷三一（一九三九年）六四二頁；若望二十三世，《致樞密院講詞》：《宗座公報》卷五二（一九六〇年）五至一一諸頁；同一教宗，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四一一頁。

(九) 參閱聖多瑪斯，《神學大全》II-II, q. 32, a. 5 ad 2；同上 q. 66, a. 2；良十三世，《新事》通諭：《宗座公報》卷二三（一八九〇至一九〇一年）六五一頁；比約十二世，《一九四一年六月一日講詞》：《宗座公報》卷三三（一九四一年）一九九頁；同一教宗，《一九五四年聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷四七（一九五五年）二七頁。

(十) 參閱 S. Basilius, *Hom. in illud Lucae: Destruam horrea meam*, n. 2, (PG 31, 263); Lactantius, *Divinarum Institutionum*, lib. V, *de iustitia* (PL 6, 565B); S. Augustinus, *In Joann. Ev. tr.*, 50, n. 6 (PL 35, 1760); Id., *Enarratio in Ps. CXLVII*, 12 (PL 37, 192); S. Gregorius M., *Homiliae in Ev.*, hom. 20 (PL 76, 1165); 同上, *Regulae Pastoralis liber*, pars III, c. 21 (PL 77, 87); S. Bonaventura, *In III Sent.*, d. 33, dub. 1 (Ed. Quaeracchi III, 728) 同上, *In IV Sent.*, d. 15, p. II, a. 2, q. 1 (Ed. cit. IV, 371 b); q. *de superfluo* (ms. Assisi, Bibl. comun. 186, ff. 112a-113a); S. Albertus M., *In III Sent.* d. 33, a. 3, Sol. I (Ed. Borgnet XXVIII, 611) 同上, *In IV Sent.* d. 15, a. 16 (ed. Cit. XXIX, 494-497). «Quoad autem deternimationem superflui nostri quidem temporibus»; 若望二十三世，《一九六二年九月十一日電視廣播文告》：《宗座公報》卷五四（一九六二年）六八二頁，教宗說：「一切人，尤其信友的迫切任務，是按照他人的急需來審斷什麼是剩餘財富並設法使財富的管理及分配，惠及一切人」。

(十一) 在這情形下，一項古代原則，即「在極端危急時一切是公有的」頗為適用。至於引用這原則的方式、範圍及程度，除現代經教會批准的作家外，請參閱聖多瑪斯的《神學大全》II-II, q. 66, a.7, 為適當引用這原則，當然應具備倫理條件。

(十二) 參閱 *Gratiani Decretum*, 第 21 章, dist., LXXXVI: Ed. Friedberg I, 302. 這句話見於：PL, 54, 591A 及 PL 56, 1132B. 另參閱：Antonianum 27 (1952) 349-366。

(十三) 參閱良十三世，《新事》通諭：《宗座公報》卷廿三（一八九〇至一九〇一年）六四三至六四六頁；比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷廿三（一九三一年）一九一頁；比約十二世，《一九四一年六月一日廣播文告》：《宗座公報》卷三三（一九四一年）一九九頁；同一教宗，《一九四二年聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三五（一九四三年）一七頁；同一教宗，《一九四四年九月一日廣播文告》：《宗座公報》卷三六（一九四四年）二五三頁；若望二二世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四二八至四二九頁。

(十四) 參閱比約十一世，《四十年》通諭：《宗座公報》卷廿三（一九三一年）二一四頁；若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四二九頁。

(十五) 參閱比約十二世，《一九四一年聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷四四（一九四一年）一九九頁；若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四三〇頁。

(十六) 關於善用財富一事，請參閱路：三，11；十，30 等；五，3；谷：八，36；十二，29-31；雅：五，1-6；弟前：六，8；弗 1：四，28；格後：八，13；若一：三，17 等章節。

第四章 政治團體的生活

現代政治生活

73 由於文化、經濟、社會的演進，現代各民族的組織和制度亦有了深刻的改變；這改變又非常影響了人們的政治生活，格外在行使國民自由的權利、促進公共福利的義務、調和國民彼此間及國民與政府間關係的事宜上。

人類對人性尊嚴的意識既日趨銳敏，世界各地便發起建立政治法制的運動，目的在於維護國民在政治生活上的權利：集會自由、結社自由、言論自由、私下或公然信奉宗教的自由。因為保障個人權利，是私人或團體積極參與政治生活及其管理的必要條件。隨着文化、經濟及社會的進展，許多人渴望在政治團體的生活上佔得更重要的角色。對國內少數民族，許多人較前更意識到，除不應忽略他們對國家所有任務外，人們亦有義務保障其權利。此外，人們對持有不同主張及信奉不同宗教者的尊重心，也日形增高。同時，亦建立更龐大的合作組織，以期每位國民都享有自己的權利，而不只限於若干特權階級。

人們對有些地區現有的政治體系予以譴責，因為這些體系阻止人們行使其國民及宗教自由，迫使許多人成為政治野心家和濫用政權者的犧牲品。並使政治權力與公共福利脫節、而變質為專替某黨及當權派的利益而服務的工具。

為革新人的政治生活，使之真正適合人性，最好的辦法是培養人們正義、友愛及為公共福利而服務的精神，加強人們對國家的真正性質及宗旨、對政治權力的善用及其界限等基本信念。

國家的性質與宗旨

74 國家是由私人、家庭及各式社團組成的。人們由於意識到自身力量不足以充份保障人性尊嚴，而感到必須成立一個較大的團體、目的在於使每人在這團體內經常貢獻自己的精力，以照應公共福利（一）。於是，成立了政體不同的各式政府。所以政府是為了公共福利而存在的，公共福利是政府存在的理由和意義，政府的基本權利亦是發源於公共福利的。而所謂公共福利，則包括：一切社會生活條件，使私人、家庭及社團可以比較圓滿而便利地成全自己（二）。

國家或政府既由許多不同的人們所組成，當然有許多不同的意見。爲了不因各人各執己見而使政府瓦解，故需要一個領導國民一同致力於公共福利的權力。這權力不得機械化，更不得專橫暴虐，而應是一種道義力量。而這道義力量的基礎便是執政者的自由意志，及其對自身職責的意識。

可見政府及其權力是以人性爲基礎的，所以也屬於天主欽定的秩序，雖然政體及行政人員的遴選，可由國民自由抉擇（三）。

從此可知行使政權，無論是在團體內，或在代表國家的機構內，常應局限於道德範圍內，常應以促進公共福利——廣義的公共福利——爲目標，並應依循由合法權力所業已制訂，或尙待制訂的法律秩序。此時，國民便應在良心上服從政府（四）。由此可見，政府首長的責任、尊嚴及關係是如何偉大了。

假使政府擅自越權、欺壓國民，國民不應拒絕實踐爲促進公共福利所應做的種種。但他們可以保衛自身及其他國民的權利，免受政府濫用權力的危害。不過，應尊重自然法及福音原則所劃定的界限。

關於政府的結構及其權力的調節，其具體形式繫乎各民族的特性及其歷史的進展。但常應以培植對人和善，爲人類有益的文明國民爲目標。

人人應參與政治生活

75 建立法定的政治機構，替每位國民毫無軒輊地提供日益進步而有效的便利，使能自由而積極地參與制定國家基本法律、管理國家政務、並確立各機關的活動範圍和界限，以及選舉執政人員的工作（五），都是最適合人性的事。每位國民不得忘懷他們具有爲促進公共福利，而運用其自由投票的權利和義務。凡爲服務他人而獻身於國家，並接受公務員的責任者，教會認爲他們是值得頌揚和尊重的。

國民應當意識到自己的任務而與政府合作，爲使這合作在日常國民生活中獲得良好結果，必須制訂一套法制，將政府各機關的任務加以清楚的劃分，並建立客觀有效的人權保障。應承認、保持並促進一切私人、家庭、社團的權利及這些權利的運用（六）。但亦不應忽略每位國民的義務，此處必須提到的義務是：提供國家爲公共福利所必需的物資援助和人力服務。同時，政府不得阻止人們成立家庭、社會、文化等中間社團，並不得剝奪其合法而有效地活動的權利，反應予以由衷的贊

助。另一方面。國民無論其為私人或團體，不應給予政府以太多的權力，亦不應向政府要求過份的方便和利益，致使私人、家庭及團體所應有的責任感為之削弱。

因着現代情形的複雜，政府多次被迫干預社會、文化、經濟事業，以期製造較好的條件，而更有效地幫助國民社團自由成全其整個人性。在人們的社會化及人格的獨立性之間的關係，其意義因各民族地理及歷史之差別而不同。但如為了公共福利而暫時不得不約束人們的權利，時局一好轉。便應馬上恢復其自由。如果政府淪為侵害私人或社團權利的極權主義者或獨裁者，則是不人道的。

國民應慷慨而忠實地愛護祖國，但不得心地狹隘，卻應同時注意整個人類的福利；因為各種族、各民族、各國家間因各種關係兩團結為一。

信友應當感到自身對國家所負特殊而固有的使命。他們應以身作則，表現他對公共福利的責任感與服務精神。他們應以事實指出，權力和自由、個人的主動精神和整個社會的團結、統一的好處及差別的貢獻，彼此之間是可以協調的。對處理世間事務，應該承認可以有不同的意見存在，並應尊重以正當方式維護這些意見的國民或團體的行動，亦當加以尊重。政黨應促進他們以為是公共福利所需求的一切，但萬不得將黨的利益置諸公共福利之上。目前，國民的政治教育為民眾尤其為青年頗形重要，故應勉勉從事，務使每位國民能在政治生活中負起自己份內的責任。誰有或可能有資格擔任這困難而極其崇高的政治工作者，應善自準備，並以公而忘私及不圖賄賂的精神，努力執行其任務（八）。他們應以完整的品格及智慧、和那不仁不義及高壓作風相鬭爭、和那一人或一黨專政及不能容物等惡勢力周旋，並應以誠實、公平、乃至仁愛、勇毅，獻身於公共福利。

政府與教會

76 對於政府與教會間的關係存着正確觀念是極端重要的，尤其在多元社會的地區。在信友——私人或團體——以國民身份，依循信友的良心而做的一切，和信友以教會名義並與其牧人共同實行的一切之間，應加以清清晰的分別。

教會憑其職責和管轄範圍決不能與政府混為一談，亦不與任何政治體系糾纏在一起；教會是人類超越性的標誌及監護者。

在各自的領域內，政府與教會是各自獨立自主的機構。但二者各以其不同名義。為完成人類所有私人及社會的同一聖召而服務。二者依照時間和空間的局勢

越能健全地合作，便越能有效地為公共福利服務。人並非局限於暫世生命者，人雖生活於歷史內，卻擁有永生的聖召。奠基於基督聖愛的教會，其使命在使愛德及正義廣被於國家及國際間。教會宣揚福音真理，並通過其教義及其信友所立的榜樣，而照耀人生的每一角落。教會尊重並贊助國民的政治自由和政治責任。

宗徒們及其繼位者與合作者，曾經受命向人類傳報救主基督。他們為滿全其使徒職責所倚恃者是天主的德能，而天主則在作證者的怯弱中，彰顯了福音的德能。凡獻身於宣揚天主聖言者，應當運用福音所固有的方法與助佑，這方法與助佑迥異於政府所運用者。

誠然；此世的一切與超性的種種緊相連繫，故教會在其使命的需求下，亦使用暫世的事物。但教會並不深寄其希望於政府畀予的特權；而且一旦得悉這些特權玷污其為基督作證的純潔精神，或者在新的生活方式需要別種安排時，便將放棄其合法獲致的權利。教會在各時各地應享有真正自由，以宣揚信德及有關社會的教義，在人間順利地執行其任務，並發表其攸關倫理問題的判斷；如果在人們的基本權利及人靈的得救要求時，在政治的事件上，教會亦發表其判斷。教會依照不同時代及環境，只運用一切符合福音精神及公共福利的方法。

教會忠實遵從福音原則而履行其使命於此世。其使命是：助長並提高人類社會中所有的真、善、美（九），並為天主的光榮而加強人世間的和平（十）。

•附注• 第二部份 第四章

（一）參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一年）四一七頁。

（二）參閱同上。

（三）參閱羅：十三，1-5。

（四）參閱羅：十三，5。

（五）參閱比約十二世，《一九四二年十二月二十四日聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三五（一九四三）九至二四頁，及《一九四四年十二月二十四日聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷三七（一九四五）十一至十七頁，若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九六三）二六三、二七一、二七七、二九八諸頁。

（六）參閱比約十二世，《一九四一年六月七日廣播文告》：《宗座公報》卷三三（一九四一）二〇〇頁；若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五，二七三及二七四頁。

（七）參閱若望二十三世，《慈母與導師》通諭：《宗座公報》卷五三（一九六一）四一六頁。

（八）參閱比約十一世，《致公教大學同盟理事會講詞》：《Discorsi di Pio XI, Ed. Beretto, Torino, vol. I (1960) p. 743.

（九）參閱梵蒂岡二屆大公會議，《教會》教義憲章13節：《宗座公報》卷五七（一九六五）一七頁。

（十）參閱路：二，14。

第五章 維護和平及推動國際團體

引言

77 近年來，由業經爆發或行將爆發的戰爭而產生的災禍與焦慮，仍然持續在人間；整個人類大家庭在其朝向成熟邁進的過程上，抵達了極端險惡的時刻。雖然全球人類逐漸趨於團結，並對這點擁有較為清楚的意識，但除非以新的精神朝向真的和平邁進，則為全球人類建設一個真正適合人性尊嚴的世界之偉大工程，決不可能完成。因此，「致和者乃真福，因為他們將稱為天主之子」（瑪：五，9），宣稱此一福音，同人類的高尚願望，至為吻合，在現代，尤應放射出新的光芒。所以，大公會議除譴責戰爭殘酷外，切願闡明和平的真正而高貴的含義，並竭誠呼籲信友，仰賴締和平者基督的助佑，同普世萬民攜手合作，以奠定和平於正義及仁愛中，並提供和平方略。

和平的性質

78 和平並不只是不作戰，亦不只是敵對雙方之間建立武力的平衡，更不在於獨裁鎮至，而是名符其實的正義的偉業。造物主為人類社會安置了秩序，和平便是秩序的成果，應由渴求更完美正義的人們，見諸實行。人類公共福利固然基本上由永恆法律所統轄，但其具體的要求則按歷史的進展有不斷的演變。故此，和平決非一勞永逸之事，而應經常由人類去建樹。此外，由於人類意志薄弱，而又為罪惡所重創，故欲獲致和平，需要人人恆心控制其私慾，並需要合法權力的督導。

但這還不夠，除非人權的利益獲得保障，除非人們互相信任，自動與他人交換其心靈與天才的財富，則世界不可能獲得和平。決心尊重他人及各民族的尊嚴，實行並致力於博愛，是建樹和平的必要因素。故和平亦是愛德的成果，愛德遠超過正義所能貢獻的。

源於愛人的現世和平，乃基督和平的表記和結果，而基督則出自聖父。降生成人的天主聖子是和平之王，祂曾以其苦架使人類與天主言歸於好，並使全人類融合為一個民族，一個身體。曾在自身內殺死了仇恨，復活後被舉揚，又將愛德之神注於人心。

故此，我們熱切呼籲所有信友，要在愛德內實行真理，並聯合所有真正愛好和平的人心士，一同祈禱和平、建設和平。

我們既為上述精神所激發，故不得不表揚那些不以暴力爭取自己的權利，而願採用弱者的方法來自衛的人士，他們這種自衛要盡量不損害他人及團體的權利與義務。因為人都是罪人，直到基督再度來臨，常有戰爭的危險；但是人類可以彼此親愛團結，將戰勝罪惡，並戰勝暴力，直到實現下列預言：「他們將把自己的刀劍鑄成鋤頭，將自己的矛戟煉作鐮刀；各民族將不再兵刃相見，亦不再練習作戰」（依：二，4）。

第一段 避免戰爭

應遏止戰爭的殘酷

79 最近的戰爭雖然替我們這世界，造成了物質與精神的極大創傷，但在某些地區，天天仍在繼續其毀滅性的惡作劇。又因所使用的各式科學武器，其殘酷情勢必使作戰雙方遠較已往更為野蠻。同時，因着現代情形的複雜及國際關係的錯綜，人們可以新的方式，即以陰謀顛覆的手段，做着長期明槍暗箭的戰爭。在許多情況下，人們將恐怖政策視作戰爭的新方法。

大公會議鑒於人類的墮落，立意首先提示人們萬民公法及其普遍原則，繼續有效，人類良知日益堅決主張並大聲宣揚這原則。蓄意違反這原則的行為和強制人們執行這行為的號令，構成滔天的罪孽；其屬下亦不能以盲目的服從而辭其咎。在這類罪行中，首應提出者是有計劃地消滅整個民族、整個國家及少數民族。這點應為人人所深惡痛絕，並嚴加譴責。同時，另一種人則應予嘉勉，他們以大無畏的精神，不惜公然反抗頒發這類罪惡命令的長官。

為減輕軍事行動的不人道及其惡果，已有好些國家所簽署的國際協定存在，比如有關傷兵及俘虜的待遇等類似協定。這些協定應加遵守，所有的人，尤其各國當局及技術人員，應竭盡全力，使這些協定實現，以便更有效地遏止戰爭的殘無人道。至於按照良心的指示，有些人不願使用武器，而情願接受其它有益人類社會的服務，似乎應為他們制定適合人道的法律，亦不失公平之道。

誠然，戰爭並未曾根絕。幾時有戰爭危機存在，而又沒有合法的國際組織擁有適當的權力。則使用一切屬於和平調解的方法之後，不得否認國家有合法的自衛權利。國家首長及分擔國家責任的人，既負有照應某民眾福利的任務，則對如此大問題，應慎重其事。但正義的自衛戰爭和以征服他國為目標的戰爭，截然不同。武力雄厚並不能使其在軍事和政治方面的運用都成為合法的。如不幸而爆發戰爭，作戰的雙方並不因此而可以為所欲為。

為祖國服兵役者，應知自身乃為民族安全及自由而服務；他們如能善盡厥職，必能有益於和平。

全面戰爭

80 因着科學武器的日新月異，戰爭的可怖和兇惡亦無窮地增加了。使用這類武器的戰爭，會造成巨大而毫無辨別的普遍毀滅，這已遠遠越出了合法自衛的界限。此外，假如不幸有人使用現代強國軍火庫內所擁有的這類武器，則對方亦勢必使用之，除了由此而招致世界上的許多毀滅和致命的後果，勢必造成雙方全面的殲滅。

上述種種迫使我們以新的觀點功研討戰爭問題（一）、現代人必須知道，他們對所有戰爭行為，應該擔負嚴重的責任。未來人類的命運絕大部分於他們今天所做的決議。

大公會議考慮了上述一切，特將近代教宗們對全面戰爭所做譴責（二），視同出自己，並聲明：

凡志在毫不加辨別地，消滅整個都市或廣闊地區及其居民的戰爭行為，是反對天主及人類的孽行，應堅決而不猶豫地加以譴責。

現代戰爭特殊危機在於替擁有新式科學武器者，提供造成這類罪孽的機會，並為了一種無可避免的連帶關係，可能驅使人們的意志，做出極其殘酷的決定來。為使這類戰爭永不發生於將來，會集於此間的全球主教們，籲請所有的人，尤某各國當局及握有兵權者，常要在天主及整個人類面前，熟思其重大責任。

軍備競賽

81 各國製造科學武器，並非單爲了戰時使用。因爲各國自衛武力是否雄厚，全看其反擊敵人的閃電能力，故逐年增進的武器製造，就變成嚇阻敵人的特殊政策。許多人認爲這是穩固某種國際和平至爲有效的手段。

這政策的嚇阻力，無論其是否有效，人們應當深信，許多國家所實行的軍備競賽政策，並非鞏固和平的穩妥途徑；同時，所謂武力的平衡，亦非安全而真正的和平。軍備競賽不惟不能取消戰爭的根源，而且逐漸增加之。各國既以巨額的資金製造新式武器，則無力提供足用的資金以救助全球現有的廣大貧困。國際間的歧見不獨不能真正徹底地解決，反而蔓延到世界其它地區。爲消除此一怪現象，爲解除窒息世界人心的焦慮，而恢復真正的和平，人們應洗心革面，採取新的策略。

因此，必須再次聲明：軍備競賽是人類的最大創傷，並給予貧困者以忍無可忍的打擊。應該耽心，如各國繼續這政策，則將不免有大禍臨頭之日，因爲凶禍的惡因已經齊備。

我們人類可能爲造成的災禍所警告，利用上主恩賜我們現有的一刻，意識到我們的責任，設法尋找出一條更適合人性尊嚴的方式和解決人類糾紛的途徑。天主的聖意要我們設法自拔於戰爭的古老奴役。如果我們不幸拒絕這種努力，我們不能預料我們所走的歧途，將帶領我們到何處去。

禁絕戰爭與國際避戰行動

82 所以，我們要全力設法，務使有一天，在各國同意下。得以禁絕一切戰爭。這需要建立一個爲各國所承認的普遍權力，使之擁有有效的力量，以妥善、保證人們的安全，遵守正義並尊重權利。在這種權力尚未建立之前，現有的國際團體，應熱誠致力於研究這類保證人人安全比較適宜的方法。又因和平是各族互相信任的結果，而並非可能以武力強加於各國者，故各國應設法終止軍備競賽。但爲使裁軍真的開始實現，則不應是片面的，必須按照協議，各國以同一步伐進行，並有真正有效的保證才成（三）。

同時，不應忽視現在已有的防止戰爭危機的措施。並應對好些人士的善意，加以贊助。他們雖然肩負着崇高職位和艱鉅責任，雖則他們無法否認事情的複雜性，但鑒於其使命之重大，仍然致力於防止某所憎恨的戰爭。應誠懇祈求天主，恩賜他們神力，俾能恆心前進，毅然完成這偉大愛人的偉大工作，而樹立和平。今天，這工作向他們要求者是：其心神應跨出本國疆界、放棄自私的國家主義和征服他國的野心，對整個人類，即正在朝向更親密的團結而艱苦進行的人類。培養深刻的尊敬心理。

關於和平及裁軍問題，人們至今所做勤奮而長期的研討、國際協會所做的嘗試與努力，應當視作解決這些重大問題的第一步，並應加緊推動之，俾能為將來真有實際的貢獻。但必須注意者是不將事情委託某些人辦理後，而忽略改進自己的心靈。因為各國首長不獨負責本國國民的公共福利，而且亦應推動全球人類的利益，他們為民眾的輿論及意見所左右。當敵對、輕視、不信任、種族仇恨和固執成見在人們中間製造分裂及衝突時，則他們建樹和平的努力，便是徒然的。故當務之急是革新思想的教育，使輿情指向新方向。凡獻身教育，尤其那些獻身青年教育及左右輿論者，其最重責任是以新的和平思想培養人心。我們每人都應改造自己的心，並應着眼於全世界，着眼於同他人攜手合作，以改善人類生活。

人們不應為虛妄的希望所愚弄。除非放棄仇恨，並為保證和平於將來，而締結堅強正直的協約，則業已處於嚴重危機中的人類，即使擁有傑出的科學成就，或將不免走向一個兇險的時刻，那時，除死亡的和平外，將沒有其它和平可言。置身於現代焦慮中的基督教會，在說這些話時，仍不放棄堅定的希望，教會向我們這時代的人類，不拘時機的好壞，一再陳述保祿宗徒的宣告：為使人回心轉意，「看！現在正是悅納的時候，正是得救的時候」（四）。

第二段、建立國際組織

紛爭的原因及其補救的方法

83 為建樹和平，首先要徹底根除民族間所有促成戰爭的爭執原因，尤其是違反正義的行為。爭執往往造端於經濟上過度的不平均和補救方法的過度遲緩。有時則導源於征服他人及蔑視人權尊嚴的邪惡精神；更深刻地說，則是由於人們的妒嫉、不信任、自大及自私等物慾的猖獗。因人們無法容忍這樣多的違反秩序

的事情，故即使不致爆發戰爭，世界仍不免為不斷產生的糾紛和暴亂所擾攘。又因同樣不幸亦發生在國際關係上，故絕對需要有組織良好而堅強的國際團體，使各國互相合作，以克服或事先預防這些不幸，並制止這些無羈的暴力，並須致力於創建專門促進和平的團體。

由各國組織成的團體及國際機構

84 現代全球人類及民族間的聯繫日趨密切，在這局勢下，為了適宜地求取，並有效地獲致整個人類的公益，實在需要在各民族間設立一個適合現代任務的組織，尤其要救濟無數尚在遭受極端貧困的地區。

為達成此目標，應當設立各式國際團體，以應付人類各種急需。這些急需有的屬於社會範圍，如：衣食、衛生、教育和就業機會等；有的則屬於某些特殊情形，如：解救正在開發中的國家所有普遍的急需、賑濟散佈於全球的逃亡者、並支援移居他國者及某家庭等。

誠然，現在業經成立的國際組織，無論其為全球性的或區域性的，確已有功於人類。這些組織好似為全人類奠定國際基礎的初步努力，以解決我們這時代的重大問題，尤其為在各地促成進步，並為避免各式戰爭。在這方面，教會樂於看到在信友與非信友之間盛行着真正的友愛精神，加強人們的努力，以救助人類的巨大災難。

國際經濟合作

85 由於現代人類所有的密切關係，在經濟方面，亦需要範圍較廣的國際合作。雖則所有民族幾乎都已獲得了獨立，但距離擺脫過份的不平等和依屬他人的不幸局面，尚很遙遠，又不能避免遭受內部困擾的危險。

一國的進步繫乎人力及資金的援助。各國國民應透過教育及職業訓練，使能有資格擔負各式經濟及社會任務。為此，需要外國專家的援助，但這些專家不應以征服者的身份，而應以幫忙及合作者的身份自居。要想替正在發展中的國家提供物質援助，非對世界現行的通商習慣，加以深刻的改造不可。此外，進步的各國又應以別種方式，如：以餽贈、貸款或投資來幫忙他們。不過，幫忙他人者不應存心貪婪，而應慷慨豪爽，而接受援助者，則應正直誠實。

爲建樹真的世界經濟秩序，必須剷除過度好利、國家主義的野心、政治上的統治慾、貪圖軍事利益，及試圖宣傳並強人接受自己的思想等陰謀。人們提出的社會經濟體系，已有多種；但人類期待於專家者，是發掘適用於各地的世界經濟的基本原則。假使人人捐棄成見，準備和人坦誠交談，則發掘上述原則一事，自然水到渠成。

幾項適用的規則

86 爲實行上述合作，下列數項似乎是適用的規則：

(甲) 正在開發中的各國應深刻於心。並清楚宣佈而堅決主張：充份培育國民的人格，才是進步的目的。他們應牢記於心，進步的產生與增長，特別是靠着各民族自身的辛勤勞作和智慧，不應專靠他人的資助，而尤其在乎充份發揮自身財富，並培植本身的資質及傳統。凡對他人擁有影響力者，在上述幾點上，應當起領導作用。

(乙) 業已進步的國家負有重大責任，幫忙正在開發中的國家，完成上述任務。故此，要實現這種世界性的經濟合作，進步的各國必須對自身從事思想及物質的適應。

他們同比較貧弱的各國交易時，應殷切注意這些國家的利益；因爲他們鎖售本國出品所賺取的利潤，正是貧弱國家所需以贍養自身者。

(丙) 國際組織的職責是調度及促進世界經濟的發展，俾使這類援助得以有效而公允分配。此外，在恪守輔導原則條件下，國際組織應調整全球的經濟關係，務使按照正義原則發展。

應建立調整並促進國際的機構，尤其對於不甚進步的國家，以糾正由於各國間經濟力量的過份懸殊而造成的缺陷。這調整工作應同技術、文化、貨幣等援助，緊相聯繫，並提供有意發展的各國以必要的援助，以適當地增進其經濟力量。

(丁) 在許多場合中，急需修正各國經濟及社會結構。但應力戒運用尙未成熟的解決辦法，尤其只能增進物質舒適而危害精神利益的意見。因爲「人不單靠麵包生活，而且亦需要出自天主口中的聖言」（瑪：四，4）。人類大家庭的每一

份子都擁有由天主委託人類的某些精神寶藏。這寶藏存在於各國自身的良好傳統內，即使許多人不知道這寶藏的由來。

對解決人口問題應有的國際合作

87 現在有好些民族，除遭受許多其他困擾外，往往又受着人口激增的壓力。對這點，國際合作尤其必要。各國，尤其生活富裕的各國，迫切需要充分而精誠的合作。尋求方法，替整個人類提供相稱人性尊嚴的生活和教育。若干民族如能接受相當的訓練，而在農業生產上，以新的技術，取代古老的土法，定能多多改善其生活條件。不過，應先致力於改善其社會秩序，並公平分配土地。然後，以必要的明智，使新的技術適用在其環境內。

政府在某職權範圍內，對處理本國人口問題，擁有某權利及義務，如：從事有關社會及家庭問題的立法、由農村向都市移民的問題、對本國情形及需要應有所報告。由於近年來這問題非常困擾人心，故希望公教專家，尤其大學內的專家，對這問題繼續深加研究並廣事發掘。

由於許多人肯定，世界或至少某些國家的人口，甚為膨脹，應讓政府運用各種政策，來減輕人口的威脅，故大公會議特此勸告人類，戒絕使用一切違反道德的方法來解決問題，無論這些方法是公然或暗中由人們所推動，抑或是強制執行者。因為按照人對婚姻及生育子女有不可轉讓的權利，決定生育多少子女一點，應由父母根據正確判斷來執行，決不應由政府來主張。又因父母的判斷是否正確，全看其良心是否正確，故關係至重者，是人人應有可能，來培養正確而符合人性的責任感，而這責任感在不忽略時代和事實的條件下，尊重天主的法律。關於這點，需要改善各地的教育及社會條件，尤其需要提供人們的宗教訓練，或至少使人們受到完整的道德教育。至於科學所發掘的可以幫助夫妻安排子女數目的方法，只要能證明其為保險而吻合倫理秩序者，應以明智方式，授之於人。

信友救助他人的任務

88 信友應尊重人們的合法自由。並對人人實行友愛，全心並樂意地同人們合作。以建立一個國際秩序。尤其現在世界上大部份人尚處於貧困中，而基督則似乎藉着貧困者，在大聲疾呼，籲請其弟子實踐愛德。切勿使人垢病，在某些國

家，其大多數居民為信友，豐衣足食，而其他國家反倒缺乏生活必需品，並為飢餓、病苦及各種不幸所困擾。因為基督教會的光榮與標誌便是信友們的貧窮及愛德精神。

信友，尤其青年信友，自願獻身於救助他人及其他民族者，堪受頌揚及支援。整個天主子民，在主教以言以行的督導下，有義務盡共所能，解救現代疾苦；並且應如古時的習慣，不惟以剩餘財物，而且以自己的生活必需品來賑濟他人。

收集和分發救濟物資的方式，不必十分嚴格和一致，但在各教區，各國及全世界，應有一個良好秩序，而且合適的話，公教信友應與其他信仰基督的弟兄們，攜手合作。有秩序、有組織的社會與愛德活動，不獨不為愛德所禁止，而且為愛德所要求。故凡有意援助正在開發中的國家者，應組織相宜的機構。

教會置身於國際團體

89 教會遵循其來自天主的使命，向天下萬民宣講福音，並分施聖寵的寶藏，頗有助於鞏固世界和平，並替人與人及國與國間的友好團結，奠定堅實基礎，就是使人們認識天主的法律及自然律。因此，教會絕對應置身於國際團體內，以透過其所有公共機構，和只以服務他人為目標的信友們的真誠合作，而培育並促進整個人類的合作精神。

假使信友意識到白己做人及做信友的責任，並在日常生活中設法感召人們與國際機構爽快合作，則上述目的便可有效達成。在以青年為對象的宗教及公民教育中，更應加意顧及到這一點。

信友在國際機構中的責任

90 信友參加國際活動的卓越形式，以私人身份，或以團體名義，無疑地。是在專為培養各國合作精神而成立或行將成立的組織內服務。尤其若干公教國際組織，很能有助於建立一個和平而友愛的國際團體。這類公教組織應予加強，使擁更多訓練有素的成員，提供其所需的更多資助，並對其人力物力善加配合。因為在我們這時代，活動的效率及交換意見的必要，在在都要我們採取統一步

驟，這類組織頗有利於發揚人們天下一家的思想。毫無疑問，這是信友本有的思想，同時又頗有助於培養信友對整個世界具有休戚相關和責任感的真正意識。

最後，為使信友善盡其在國際機構內的責任，應設法與奉行同一福音及同一愛德的分離的弟兄們，或與所有渴慕真正和平的人士們，主動而積極地合作。

大公會議鑒於大部份人類，尚為無窮的災難所困擾，並為在各地促進正義及基督對貧困者的慈愛，認為成立一個專為激發普世信友、促進貧困國家的發展，並推行社會正義的世界性公教機構，是頗為適時的舉措。

結論

每位信友及局部教會的任務

91 上述一切，是大公會議依照教會真理而陳述的，目的在使我們這時代的人們——無論是信仰天主者，或不明白承認天主者。更清楚地認識其完整使命，而建造一個符合人性尊嚴的世界。追求一個根深蒂固的、世界性的友愛團結，並在愛德的激發下，慷慨豪爽，通力合作，以響應我們這時代的迫切需求。

當然，由於大公會議面對着廣大無邊的世界所有不同情況和各式各樣的文化，故上述種種，往往在許多章節，故意只就一般情形發言。而且，其所發表的道理，雖早為教會所接受，但多次所涉及的為人世間不斷演變的際遇，故將來仍須繼續發揮。不過，我們仍抱有信心，認為我們根據天主聖言及福音精神所談到的許多問題，將能對大家有所裨益，尤其信友們在主教們的指導下，將上述種種，實際運用於各民族及各思想界內時，必將收效。

應與所有的人坦誠交談

92 教會負有以福音神光照耀整個世界，並將所有的人，不分國籍、種族及文化，團結於一個聖神內的使命；因而教會使成為友愛的信號，這友愛許可並鼓勵人們坦誠交談。

首先需要教會內的人們。互相器重、尊敬及親睦、並承認一切合法的差異，俾能在身為天主子民的人們中間，即牧人與信友間，展開交換意見的工作，而獲

致不斷增多的果實。團結信友們的鎖鏈，遠較分裂他們的動機，更為堅強。在必要的事上應有統一，在懷疑的事上應有自由，在一切事上應有愛德（五）。

我們的心神亦懷念着那些尚未與我們完整共融的弟兄及其團體。但因着對父、子、聖神的信仰與愛德的鎖鏈，我們已緊相結合，我們知道基督徒的合一，乃現代許多人士——連許多不信仰基督者在內——所期待及渴望的目標。這合一，在聖神德能下，在真理及愛德內越增進，為全世界，越形成團結與和平的吉兆。所以我們要一心一德，利用現代所有日趨適宜而有效的方法，努力薰陶在福音精神內，弟兄般地攜手合作，來替人類大家庭服務。而人類大家庭的聖召，便是在基督內成功為天主子女的家庭。

我們亦念想到認識天主，並在其傳統內保留着寶貴的宗教及人文因素的人士們，希望透過開誠佈公的交談，促使雙方都忠實接受聖神的感動，而踴躍奉行之。

我們希望同所有人士交換意見，純粹出於愛慕真理之誠，只要保持着相當的明智，我們不拒絕與任何人士交談；有人擁有卓越的美德，而尚未認識這些美德的創造者天主，有人甚至反對並迫害教會，但我們仍不拒絕與他們交談。天主父是萬有的真原及宗旨，故我們都接受了互為弟兄的使命。我們既擁有由人性及天主而來的同一使命，我們可以而且應當捐棄暴力與欺詐。為建設一個享有真正和平的世界。而通力合作。

應達成建立較好世界的目標

93 「如果你們彼此親愛，世人將因此而認出你們是我的弟子來」（若：十三、35），信友記取基督的這段聖言，則再沒有比慷慨而有效地服務我們這時代的人類，更應為他們所熱烈願望的事。所以，信友們忠實遵從福音聖訓、憑藉福音德能、聯合所有愛好並實行正義的人士，接受了一項應在此世完成的艱鉅工作，並在末日將向審判人類的法官基督，清交賬目。

不是凡口稱「主啊，主啊！」的人，將進入天國，而是承行天主旨意，真正着手工作的人才能進入天國（六）。而天父的旨意是要我們以言以行在人人身上，承認並熱愛我們的長兄基督，而為真理作證，並將天父聖愛的奧蹟傳報他人。如

此行事，則普世人類便將激發生動的希望——這希望是聖神的恩寵——以期終有一天，能躋入和平極樂之境，能進入上主發顯光榮的天鄉。

「祂能按照祂在我們身上所發揮的德能，成就一切，遠超過我們所求所想的。願祂在教會內，並在基督耶穌內，獲享光榮，直至萬世萬代！阿們」（弗：三，20-22）。

•附注• 第二部份 第五章

（一）見弗：二，16；哥：一，20-22。

（二）見若望二十三世，一九六三年四月十一日《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九九三）二九一頁：「因此在我們這以擁有原子武力而自豪的時代，戰爭適合於恢復受到侵犯的權利，決非理智所能接受」。

（三）見比約十二世，《一九五四年九月三十日講詞》：《宗座公報》卷四六（一九五四）五八九頁；《一九五四年十二月二十四日聖誕節廣播文告》：《宗座公報》卷四七（一九五五）十五等頁，若望二十三世，《和平於世》通諭：《宗座公報》卷五五（一九六三）二八六至二九一諸頁；保祿六世，《一九六五年十月四日致聯合國講詞》：《宗座公報》卷五七（一九六五）八七七至八八五頁。

（四）見若望二十三世，《和平於世》通諭，論裁軍：《宗座公報》卷五五（一九六三）二八七頁。

（五）見格後：六，2。

（六）參閱若望二十三世，一九五九年六月廿九日，《伯多祿座下》通諭：《宗座公報》卷五五（一九五九）五一三頁。

教宗公佈令

本憲章內所載全部與各節，均為神聖大公會議教長們所讚同。我們以基督所賦予的宗座權力，偕同可敬的教長們，在聖神內，予以批准、審訂、制定，並為天主的光榮，特將會議所規定者，明令公佈。

公教會主教 保祿

一九六五年十二月七日於羅馬聖伯多祿大殿

（以下為教長們的簽署）

[以上文件由台灣地區主教團秘書處翻譯]

